Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — 35 585 Số 35 [illegible] Ngày thứ sáu 27 MAI 1937

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

# ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

## Le Courrier Indochinois

Tổng lý.
NGUYỄN KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

DÉPOT LEGAL INDOCHINE N° 6609

GIÁ BÁN

| Đông-Pháp | | Ngoại-quốc | |
|---|---|---|---|
| Một năm | 8 00 | Một năm | 10 00 |
| Sáu tháng | [illegible] 00 | Sáu tháng | 6 00 |
| Nửa năm | [illegible] | | |

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gửi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao bảo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

# Những sự bất hạnh trong báo-giới

Từ khi bước qua năm Đinh-Mão *nầy*, báo-giới quốc-văn ta gặp rất nhiều sự nguy biến nguy *biến* một cách xưa nay chưa từng thấy, thật là khốn khổ vô cùng, đau đớn vô cùng, khiến cho những người ở trong cuộc là chúng tôi đây, mỗi khi nhắc đến những sự *ấy*, không thể không trụy-lệ, mà những người ở ngoài cuộc là quốc-dân ta đó, chắc cũng mỗi khi nghe đến những sự *ấy* mà *lấy* lâm vô-hạn thương tâm.

Những sự nguy *hiểm ấy* tuy biết nó chẳng có hạn gì báo-giới Bắc Nam, song vừa rồi cực bão quốc-văn trong Nam thật cũng chẳng may mà gặp trước *lấy* lắm điều tai-nạn.

Thoạt *tiên* thì báo Tân-Thế-Kỷ là tờ báo xuất bản hằng ngày của ông Cao-Chánh, bị nghị-định riêng của quan *Khâm*-sứ Friès, *cấm* không cho phát thụ ở địa phận xứ Trung-*kỳ*. *Đối* với việc quan Friès cấm báo Tân-Thế-*Kỷ* ở Trung-*kỳ*, dư-luận đương nhao nhao, thời tiếp thấy nghị định quan quyền toàn-quyền Pasquier cấm luôn, không cho báo *ấy* xuất bản nữa. Những người trước kia giúp việc trong tòa soạn Tân-Thế-*Kỷ* bây giờ đã hóa ra những người tù phạm bị *cấm*-cố ở trong các ngục thất Trung-*kỳ* ! Thủ-xướng cuộc phản kháng nghị định quan Friès và phản kháng cả cái chế độ báo-giới ở toàn cõi Đông-Pháp, thì lại có ông Trịnh-hưng-Ngẫu, là quản-lý báo La Tribune Indochinoise. Ông Ngẫu rải « tract », cổ-động lập một cuộc « mết-tin » đầu, thì bị nghị định quan Thống-đốc Nam-kỳ *cấm*-chỉ. Đến chưa nhựt sau, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập một cuộc « Mết-tin » thứ hai, thì lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ. Lại đến chưa nhựt sau nữa, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập lại một «mết-tin» thứ ba nữa, thì cũng lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ nữa ! Thế là ông Trịnh-hưng-Ngẫu ba lần tổ-chức « mết-tin » để phản-đối cái chế-độ báo giới ở xứ ta, thì ba lần quan Thống-đốc Nam-*kỳ* đều ra nghị-định ngăn *cấm*. Cuộc « mết-tin » thứ ba chẳng những tổ-chức không thành mà ông Trịnh-hưng-Ngẫu lại bị bắt ; chẳng những ông Trịnh-hưng-Ngẫu bị bắt, mà cùng trong bữa ông Trịnh-hưng-Ngẫu bị bắt, lại có đến bốn trăm đồng-bào bị bắt vì sự đi coi « mết-tin » ! Viết đến đây tôi liền nhớ đến hôm tôi cùng bốn trăm đồng bào *bị* bắt giam trong cái bót Cò chật hẹp không chỗ thở kia mà như muốn nghẹt hơi, và ý-tưởng của tôi lại liền bay bổng đến tận nơi khám-lớn tối tăm kia, là chỗ ông Trịnh-hưng-Ngẫu đương bị giam chung với những người tù phạm !....

Tôi lại xin nhắc rằng cũng trong khoảng ông Trịnh-hưng-Ngẫu tổ chức mấy cuộc « mết-tin » đó, thì lại có một cái giấy « quảng-cáo đồng-bào » rải khắp cả Saigon và lục-tỉnh. Giấy *ấy* là giấy của các nhà viết báo Annam ở Saigon đứng tên, (có cả hai ông Bùi-quang-Chiêu và Nguyễn-phan-Long), trong đó đại-khái than-thở về những nỗi khổ-khổ của người mình *về* đường ngôn-luận và khuyến người mình nên đồng tâm hiệp-ý, muốn ngăn người trước kia giúp việc trong tòa soạn Tân-Thế-*Kỷ* bây giờ đã hóa ra những người tù phạm bị *cấm*-cố ở trong các ngục thất Trung-*kỳ* ! Thủ-xướng cuộc phản kháng nghị định quan Friès và phản kháng cả cái *chế* độ báo-giới ở toàn cõi Đông-Pháp, thì lại có ông Trịnh-hưng-Ngẫu, là quản-lý báo La Tribune Indochinoise. Ông Ngẫu rải « tract », cổ-động lập một cuộc « mết-tin » đầu, thì bị nghị định quan Thống-đốc Nam-kỳ *cấm*-chỉ. Đến chưa nhựt sau, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập một cuộc « Mết-tin » thứ hai, thì lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ. Lại đến chưa nhựt sau nữa, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập lại một «mết-tin» thứ ba nữa, thì cũng lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ nữa ! Thế là ông Trịnh-hưng-Ngẫu ba lần tổ-chức « mết-tin » để phản-đối cái chế-độ báo giới ở xứ ta, thì ba lần quan Thống-đốc Nam-*kỳ* đều ra nghị-định ngăn *cấm*. Cuộc « mết-tin » thứ ba chẳng những tổ-chức không thành mà ông Trịnh-hưng-Ngẫu lại bị bắt ; chẳng những ông Trịnh-hưng-Ngẫu bị bắt, mà cùng trong bữa ông Trịnh-hưng-Ngẫu bị bắt, lại có đến bốn trăm đồng-bào bị bắt vì sự đi coi « mết-tin » ! Viết đến đây tôi liền nhớ đến hôm tôi cùng bốn trăm đồng bào *bị* bắt giam trong cái bót Cò chật hẹp không chỗ thở kia mà như muốn nghẹt hơi, và ý-tưởng của tôi lại liền bay bổng đến tận nơi khám-lớn tối tăm kia, là chỗ ông Trịnh-hưng-Ngẫu đương bị giam chung với những người tù phạm !....

Tôi lại xin nhắc rằng cũng trong khoảng ông Trịnh-hưng-Ngẫu tổ chức mấy cuộc « mết-tin » đó, thì lại có một cái giấy « quảng-cáo đồng-bào » rải khắp cả Saigon và lục-tỉnh. Giấy *ấy* là giấy của các nhà viết báo Annam ở Saigon đứng tên, (có cả hai ông Bùi-quang-Chiêu và Nguyễn-phan-Long), trong đó đại-*khái* than-thở về những nỗi khổ-khổ của người mình *về* đường ngôn-luận và khuyến người mình nên đồng tâm hiệp-ý, muốn ngăn người trước kia giúp việc trong tòa soạn Tân-Thế-*Kỷ* bây giờ đã hóa ra những người tù phạm bị *cấm*-cố ở trong các ngục thất Trung-*kỳ* ! Thủ-xướng cuộc phản kháng nghị định quan Friès và phản kháng cả cái chế độ báo-giới ở toàn cõi Đông-Pháp, thì lại có ông Trịnh-hưng-Ngẫu, là quản-lý báo La Tribune Indochinoise. Ông Ngẫu rải « tract », cổ-động lập một cuộc « mết-tin » đầu, thì bị nghị định quan Thống-đốc Nam-kỳ *cấm*-chỉ. Đến chưa nhựt sau, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập một cuộc « Mết-tin » thứ hai, thì lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ. Lại đến chưa nhựt sau nữa, ông Ngẫu lại rải « tract » cổ-động lập lại một «mết-tin» thứ ba nữa, thì cũng lại bị nghị-định quan Thống-đốc Nam-*kỳ* cấm-chỉ nữa ! Thế là ông Trịnh-hưng-Ngẫu ba lần tổ-chức « mết-tin » để phản-đối cái chế-độ báo giới ở xứ ta, thì ba lần quan Thống-đốc Nam-*kỳ* đều ra nghị-định ngăn *cấm*. Cuộc « mết-tin » thứ ba

# TƯ' TƯ'ỞNG ĐẸP

*Ôi ! Cái sự sinh-tồn của người Annam chúng ta nay, bảo là sự sinh-tồn của thủ-sức thời thật ra chưa phải, bảo là sự sinh-tồn của nhơn loại, thời cũng chi riêng là sự sinh-tồn của người Annam chúng ta. Vậy mà chúng ta còn cùng nhau lên với nhau, cùng nhau ngạo với nhau, cùng nhau tranh giành nhau, cùng nhau ghen ghét nhau, cùng nhau dọa nạt nhau, cùng nhau đè nén nhau, cùng nhau lường gạt nhau, cùng nhau hà-hiếp nhau, cùng nhau như muốn giựt bát cơm, lăn mình đó ; từ năm nay mà đi, mà chúng ta còn cứ cùng nhau như thế nữa, thời xuống một bực nữa, sẽ thật là sự sinh-tồn của thủ-sức vậy.*

NGUYỄN-KHAC-HIÊU

# Quyền tự-do của dân

## III

## Quyền tự do trong các việc : lao-động, thương-mãi và công-nghệ

(Liberté du travail, du commerce et de l'industrie)

*Quyền tự do về việc lao-động tuy trong tờ tuyên cáo nhân-quyền và dân quyền không nói đến, song vẫn có một đạo luật xác-định quyền tự do ấy, là luật ngày 17 Mai 1791, của Quốc dân đại-hội soạn ra*

*Trước Cách-mạng, ở nước Pháp quyền công-nghệ, quyền thương-mãi đều lọt riêng vào tay các đoàn thể thực nghiệp (les corporations). Những đoàn thể ấy đặt ra những điều lệ bắt buộc người trong đoàn thể nào phải giữ nghề nghiệp của đoàn thể ấy, chớ không được làm lẫn lộn qua nghề nghiệp của một đoàn-thể nào khác. Loại như quyền đóng dày thì riêng một bọn thợ đóng dày (les cordonniers) được giữ lấy, còn bọn thợ vá dày (les savetiers) thì suốt đời phải giữ một nghiệp vá dày mà thôi, dầu có tài khéo léo đến đâu cũng mặc. Vì thấy cách tổ-chức đoàn thể thực nghiệp như thế ấy làm chướng ngại cho sự tiến-hóa của nhân quần rất nhiều, nên ông Tuyết-gô (Turgot) đã hết sức phá-hủy cách tổ chức của đoàn thể thực-nghiệp, nhưng cái tỷ dụ vẫn lưu hành mãi dẫn hồi Cách-mạng mà sau mới tiêu diệt hẳn.*

*Cứ như sự nhu yếu của xã hội bấy giờ thì cái luật tự do về sự lao động không sao thiếu được ; nhờ có sự tự do ấy mà công nghệ, thương mãi và cơ khí (le machinisme) mới chóng phát đạt trong khoảng thế-kỷ thứ 19 vừa rồi. Từ ngày Hội nghị Lập hiến (La constituante) ra cái lịnh hãy phá hết thảy những cái gì có thể ràng buộc đến sự tự do về lao động đến ngày nay, thì thợ thuyền nước Pháp được tùy ý mà làm lụng tự do, muốn làm nghề gì thì làm muốn đi tới xưởng hay là muốn nghỉ ở nhà, muốn làm với người hay là làm cho mình, đều không ai ngăn cấm. Bây giờ những dân lao động bên Pháp lại được quyền tự do bãi-công (liberté de grève), tự do lập những hội gọi là « đồng-nghiệp liên hiệp » (Syndicat professionnel). Lại có luật xác định các qui thức về việc làm lụng cho dân bà và con trẻ luật bảo chưởng những sự rủi ro xảy ra trong khi làm việc (accidents du travail), luật phân-định sự nghỉ ngơi trong mỗi tuần chầu-nhựt (repos hebdomadaires)*

*Luật ngày 23 Avril 1919 định rằng ở các xưởng công-nghệ và các nhà thương mãi số giờ của người làm công mỗi ngày là 8 giờ hay là 48 giờ mỗi tuần.*

*Luật ngày 21 Juin 1919 định cái hạn hạn (la durée) cho những thợ làm mỏ (les ouvriers des mines) ; luật ngày 2 Août 1919 định số giờ làm việc cho đội quân tàu buôn (la marine marchande) mỗi ngày là 8 giờ.*

*Hiện nay khắp hết trong các sở công nghệ nước Pháp đều đã tuân theo cái luật 8 giờ mỗi ngày ấy. Sau cơn đại chiến Âu châu (1914 1918) thì đã có tới 15 nước thái dụng cái luật 8 giờ ấy.*

*Mấy năm gần đây, người ta đã đặt ra nhiều luật để bảo-hộ việc lao-động của dân bà và con trẻ :*

*Luật ngày 5 Janvier 1917 buộc mấy xưởng công-nghệ phải cho những người đàn bà có con đại còn bà mỗi ngày được nghỉ trội một giờ đồng hồ. Được nghỉ như thế kể từ khi mới đẻ cho đến mãn một năm*

*Lại theo luật ngày 24 Octobre 1919 thì phàm đàn bà có con còn bú được lãnh mỗi tháng 15 quan tiền trợ cấp. Được lãnh như thế kể từ khi mới đẻ cho đến lúc con đã thôi-nôi.*

*Về phái dân thương-mãi thì ai cũng được quyền tự-do muốn buôn gì bán gì tùy ý ; muốn giao-dịch với ai cũng tùy-thích. Mình có quyền cấm không cho một người khác bước vào cửa hàng hay là xưởng thợ của mình, và có quyền từ khước không chịu bán những món hàng mà mình không muốn bán.*

*Tuy vậy, vì sự lợi chung, nhà nước phải đặt những quyền để hạn chế mấy sự tự-do vừa mới nói đó. Có nhiều nghề nghiệp cần phải có học tập cho thông thạo tinh-tường trước đã rồi mới làm được ; nhược bằng là kẻ dốt đặt hay là chỉ biết mập mờ mà cũng để làm nhầu lầm bướng thì không khỏi có hại lây cho đoàn thể xã-hội. Ti dụ như nghề bán thuốc, nghề thầy thuốc, nghề thầy kiện v. v., thì nhà nước phải bắt buộc có bằng-cấp hẳn hòi để làm tang chứng cho cái học-thức tương đương đã nhiên hậu mới cho làm ; chớ không phải rằng ai ai cũng được tự-do bán thuốc, tự-do cho đơn thuốc, tự do làm thầy kiện cũ đâu !*

*Quan có nhiều công nghệ nguy hiểm vì có quan ngại đến sự vệ-sanh và bất tiện cho một thành phố hay một thôn ấp. Loại như các nghề gì mà trong khi làm lụng thường có chất độc bay ra, có nước do-tiết, hoặc là có tiếng động đông rất ồ ồn tai, thì nhà nước cũng phải kiếm cách hạng chế, như là buộc phải lập xưởng vào những nơi quảng vắng đồng không chớ không phải nhứt nhứt đều cho được tự do để dần nỗi có hại đến sự yên ổn của mọi người đâu.*

*Nhà nước cũng phải trừng phạt những kẻ bán các món đồ dân có hại và dỗ gian (fraudes), đồ giả, (falsifications), đồ binh vực quyền lợi cho phái dân thương mãi.*

*Thường thường nhà nước hay giữ quyền độc chiếm một đôi thứ công nghệ, cấm không cho tư chủ được dùng vào. Sự độc chiếm ấy có nhiều nguyên nhân : Hoặc để gìn giữ sự công yên. Tức như bên Pháp, quyền làm thuốc súng thì nhà nước vẫn độc-chiếm.*

*Hoặc để bỏ sót vào sổ dự toán của nhà nước. Vì thế mà nước Pháp độc-chiếm quyền làm và quyền bán thuốc hút, điếm và bài cát tê (cartes à jouer).*

*Hoặc vì nhà nước có ý muốn thiết lập một công sở to lớn, như đường xe lửa, nhà giấy thép, sở vô tuyến điện v. v.*

(Còn nữa)

BÙI-THẾ-MỸ

# TIN HANOI

## Học trò trốn sang Tàu

Ngày 9 Mai vừa rồi, một người học trò trường Đỗ hữu-Vị tên là Đỗ-xuân-Gy, mới 14 tuổi, nhà ở phố hàng bông, ăn cắp của nhà hơn 80 đồng và đồ vàng rồi rủ 2 người bạn tên là Tuấn và Kính cùng học một lớp, trốn đi Lạng-sơn định sang Tàu. Đến Gia-lâm thì tên Kính lăng mất, còn 2 anh kia đi xe-bò lên Lạng-son, bân nhau sang Tàu chơi xem phong cảnh. Không biết vì ý gì tên Tuấn lại quày về Hanoi mách người nhà Đỗ-xuân-Gy thì có người nhà lên ngay Nacham tìm thấy cậu ta, nhưng gặp cảnh-sát bắt giải cả về Lạng-son rồi đưa về Hanoi.

## Một cuộc biểu tình

Hôm chưa nhựt vừa rồi mấy người trong phái Tân-việt Nam lại định cuộc biểu-tình, nhưng sau có lính Cảnh-sát cản ngăn.

# Nga-quốc cách-mạng lược-sử

Sử cách-mạng ở nước Nga mới phát sanh ra từ năm 1917. Cuộc cách-mạng nầy do bọn vô-sản giai-cấp làm chủ, chẳng những là cách-mạng về chánh-trị mà lại là cách-mạng về kinh-tế, mưu những sự hạnh phúc cho đủ số nhơn dân.

Nước Nga trước khi chưa có cách-mạng là một quân-chủ chuyên chế, bọn dân làm ruộng và làm công bị đãi bằng một địa-vị rất hèn hạ, ruộng đất trong nước hơn nửa phần là thuộc về nhà quí tộc và nhà đại địa chủ. Về phần nông-dân thì chỉ có độ một phần trong hai phần mà thôi, mà lại là đất xấu-xa, không lợi cho nghề trồng-trật. Một số nông-dân rất đông đều lâm thân nô-lệ cho bọn quí-tộc và đại-địa chủ cả. Vào hồi thế kỷ thứ 19, cái danh hiệu « nông nô » đâu đã bỏ, song về mặt thiệt tế vẫn có phần khốn khổ như xưa : hễ gặp năm mất mùa thì phải vay nợ để đóng thuế cho nhà giàu, nợ mỗi năm mỗi lời thêm, mà nghề làm ăn mỗi ngày một khuẩn-bức. Lại có lâm người thâm hơn nữa là trong mùa vãi, họ phải bán con cái đi đặng lấy tiền mua lúa giống. Nhà nông đã thế, nhà công công chẳng khác gì ; từ trăm năm về trước thì họ đều làm nghề thủ công ; (làm bằng tay); đến nửa thế-kỷ thứ 19 đã đã phát hiện ra nhiều nhà công-nghệ lớn, song cũng không phát đạt gì bao nhiêu. Nhà công lúc bấy giờ tức là bọn nông-dân không có đất cày, bọn dân ở gần Châu-thành ; gián hữu nhiều người trong một năm, lại nửa cầm lâm nghề, nửa năm lâm ruộng.

Các xưởng-thợ bây giờ, cách sắp-đặt không được khéo, không hề chú ý đến cách vệ sanh. Chánh-phủ lại cấm bọn công-nhơn không động liên-kết hội đồng, tựu-trung cũng có một hai cái đoàn-thể, song các đoàn-thể ấy cũng bắt người là để thương cầu với các nhà tư bổn tăng thêm, tiền công và sụt bớt giờ làm cho mà thôi ! Thế mà Chánh-phủ cũng thường thường ngăn-cấm, phái người điều-tra, hễ có bọn công nhơn nào dám nhóm hội kết xả thì bắt giải tấn ngay, có khi bị tội giết nữa.

Vì vậy nên bọn công-nhơn đều cầm giận Chánh-phủ, họ tổ chức một cái bí-mật đoàn để phản-kháng với vua Nga. Vua Nga phái nhiều tay cảnh-sát và trinh-thám cao-đẳng đi điều-tra khắp nơi, hễ gặp tên lao-động thì bắt giết ngay ; và về đường ngôn-luận, xuất-bản cũng cấm không cho được tự-do nữa. Dầu vậy, chánh-phủ càng áp chế chừng nào thì nhơn dân lại càng phản-kháng chừng nấy, cuộc cách-mạng ở Nga từ đó mà phát-sanh dân ra.

Nước Nga trước kia vì có đường giao-thông với các nước khác không được tiện lợi, nên những tư-tưởng cách-mạng ở các nước khó mà truyền sang. Đến đầu thế kỷ thứ 19, người Nga cũng có dự vào đám liên-quân các nước để giúp Pháp. Trong lúc binh kéo sang Âu-châu để chánh là lúc đầu-tiên người Nga mới lãnh-lược được cái vẻ-minh của các nước Âu-châu ; cái tư tưởng cách-mạng cùng cái tư-tưởng cải-lương xã-hội ở các nước Anh, Pháp, Mỹ đều in vào óc người Nga, họ mới biết rằng loài người là một luật bình-đẳng, chánh-pủ là người làm việc cho dân, nếu Chánh-phủ mà bắt lương thì dân có quyền phản đối lại. Sau khi binh-quân tùng chinh ấy về trước, thì bao nhiêu cái tư-tưởng mới mẻ ấy đã truyền nhiễm vào xã-hội nước Nga rồi. Bấy giờ các viên học-sanh cũng các nhà học-giả có tư-tưởng sâu xa đều nổi lên nghiên cứu, đồng thinh tán-thành cho nhau ; rồi mà ảnh-hưởng truyền khắp các phương diện tổ chức đoàn thể, đã xướng cách-mạng, đều trái phải nhiều lần thất bại mà cái tư-tưởng cách-mạng ấy vẫn mỗi ngày một phát khởi mà không thể tiêu-trừ vậy.

Nhà cách-mạng nước Nga hồi bấy giờ chia làm mấy phái :

Thứ nhứt là phái « Hư-vô » (Vihilistes); người trong phái nầy phần đông là các học-sanh và các giáo-viên trong các trường học. Họ nói rằng chúng ta muốn cần được cái hạnh-phúc tự do bình-đẳng ở trong hoàn cảnh một nước mà chánh-trị, xã-hội đều hủ bại như nước Nga ta tự trong cái thế giới tối tăm mà trở nên một cái thế giới sáng sủa, thì chúng ta cần phải đồng lòng làm cách-mạng mới xong. v v. Đồng thời họ lại cấm chịu được cái ảnh-hưởng bài Tấn hồn-luận của ông Đạt-nhĩ-văn (Darwin), họ lại biết rằng nếu muốn cho chánh-trị tấn-bộ thì cũng không thể không cách-mạng mà được. Những vẫn-đề ấy họ vẫn bàn-luận ở trong trường học luôn. Sau bị chánh-phủ hay được, nghiêm cấm đi, rồi họ lại cùng nhau bàn luận cách bí-mật, xuất bản sách bí-mật, hết sức tuyên-truyền cho bạn đồng-chí, cũng thâu được hiệu quả rất to.

Thứ hai là đảng « Vô chánh-Phủ »

Người lãnh tụ-đảng nầy là ông Ba-cô-nin (Ba-koumin), chủ nghĩa của đảng là dùng cái thủ-đoạn kịch liệt mà đối đãi với các phái phản đối cách-mạng. Cứ ý riêng của người trong đảng nầy thì họ cho rằng dân nước Nga là một giống dân chưa biết gì đến việc chánh-trị, đối với giống dân ấy, không thể không dùng cái thủ-đoạn kịch-liệt khiến cho họ tỉnh ngộ. Chủ nghĩa đảng nầy cốt là đánh đổ hết các cách cũ đi, đánh đổ cho đến lúc không còn có chánh-phủ, không còn có gia-đình, không còn có tôn-giáo, loài người cùng nhau chỉ có tình quan-hệ vô bậu bạn mà thôi ».

*(Còn nữa)*

BÙI-THẾ MỸ

# Văn-uyển

## NHỚ BẠN TUY HÒA

Khi lên ngược lũ xuống xuôi, nay ở vùng nầy mai qua miền khác, đó là cái cách-hưởng của khách tang-bồng người lữ-thứ. Tuy nhiên con người ta có đi những phương xa cũng là thì mới biết nhiều điều thú sự hay, nhưng đất khách một mình cảnh trường chiếc bóng, cái cảnh cô-quốc tha-hương cũng nhiều phen để khiến lòng người vơ vẩn.

Con đường danh lợi nghĩ ghê thay,
Đưa đẩy người đó, khắp đó đây.
Khi ở cõi nầy khi cõi khác,
Lúc qua miền bắc lúc miền tây.
Đèn trăng quạt gió riêng ta não,
Cảnh rượu cung đờn lắm khách say.
Nghe tiếng chim kêu thêm tranh nhớ,
Trông vời phần-tử đã không khuây.

Tôi được mông-hồ vào từng-sự trong Trung-kỳ đầu tiên được ở Faifoo sau lại phải đổi đi Tuy-Hòa, bấm tay ở vừa được hai năm có lẻ. Trong cái tới kỳ ngắn ngủi đó tôi tuy chưa được quan-sát nhiều, giao du rộng nhưng cái tình tôi đối với «ẩnh Tuy Hòa rất nặng, cái nghĩa tôi đối với người Tuy Hòa rất sâu, nay đến xa người vắng cảnh mà cảnh người vẫn lưu luyến, tình nghĩa rất nặng mà.

Bước chân ra còn lưu luyến cảnh,
Cảnh luyến người người cảnh luyến nhau.
Cảnh người người cảnh bấy lâu.

Nay rời cảnh cũ những sầu chung thương. Than ôi ! kim lai xưa nay mấy kẻ, tri kỷ sau trước bao người, ở những nơi gió biển chưa trời, tìm được khách đồng-tâm rất khó. Vậy mà không duyên không nợ, hẳn trời xui nên gặp gỡ ngay người, khi vắng vẻ với lúc tươi cười, xem tình tình thiệt đã mười phần tương đắc. Những tưởng rằng còn được dài lâu hiệp mặt, ai ngờ nay đã người. Bắc kỳ Nam Trách ông xanh khéo phụ phàng.

(Xin đọc tiếp qua trương thứ ba)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÁNG NÊN TIN CẬY !!!

## Kháng tướng mạng như thần

Kính tỏ cùng Lụ: Chân chư nhơn tử, quí bà, quí ông [illegible] báo, quí có [illegible] « THỜI VẬN » *Công danh, Họa-phước, Giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đỗ huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiếm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người lọc ít mà lầm càng, rên thời nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi dây chẳng dám khoa tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

## Tiểu-thuyết mới xuất bản

« 1° Hai mươi năm lao lực »

Tiểu thuyết này tả lòng người đời gã. Bìa dày có hình đẹp, 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50.

2° Vì nước hoa rơi giá 0$40
3° Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0$ 50.

2 thứ này có thể đánh tỉnh người minh.

Ai muốn mua sỉ mua lẻ thì do nơi M. Phan minh-Kiên N 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông Pháp và các nhà bán sách.

## Chắc quí ngài đều biết

Hiệu A L'aurore kỉ nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua vẻ xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, tuỉ người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán dễ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giầy tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossants, nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, pyjama, régate, mond, giầy caoutchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại vì đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thư và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Bonnard, Saigon

Office
immobilier et commercial
## Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
*94 rue d'Ormay, Saigon*

MUỐN BÁN: Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, vương giống và đồ khí dụng đầy đủ.

MUỐN BÁN: Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố vẽ nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA: Gần Giadinh 10.000 thước vườn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN: Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN: Đất để trồng tỉa, dịp ít rẻ đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng lãnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon

## La Cochinchine Fonciere
Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.
Đo đất và vẽ họa đồ.

## Nhà hàng Sa[illegible] Antoine
*108 đường [illegible] Catinat*

Nếu quí ông [illegible] hong [illegible] quí bà ưa dùng Jambon saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

## Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

## *Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh*

| | Để dài cái áo | Caoutchouc một lớp N° 300 | N° 250 | N° 100 | Caoutchouc 2 lớp lót sọc răng vuôn N° 600 | N° 500 | N° 450 | N. 400 | Gabardine 2 lớp lót sọc răng vuôn N° 700 | N° 750 | N° 765 | N° 800 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Con nít | (0m.70 (0m.80 (0 m.85 | 9 $ 50 | 8 $ 40 8 70 9 00 | 7 $ 50 8 00 | Thường lạnh 13 $ 50 | | | 10 $ 50 | | | | |
| Người thấp | (0m.90 (0m.95 | 10 50 11 00 | 9 70 10 50 | 9 10 9 40 | 19 $ 60 20 29 | 15 00 | 13 $ 60 13 80 | 11 50 12 50 | | | 17 $ 00 | 17 $ 50 |
| Người trung | (1m.00 | 11 50 | 11 00 | 9 70 | 20 70 | | 14 20 | 13 00 | | | 17 50 | 18 00 |
| Người cao | (1m.05 (1m.10 | 12 50 13 00 | 12 50 | 10 00 | 21 56 22 50 | | 14 70 15 50 | | 14 $ 00 | 17 $ 5 18 00 | 18 00 18 70 | 18 50 19 20 |

Mới lại 180 cái đồng hồ treo, để bàn thật tốt đủ kiểu đủ màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

*Bán tại hiệu:* **Tran-quang-Xuân**
**158 rue d'Espagne — SAIGON**

NOTA: Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

## ÉCOLE CENTRALE
De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie
*18, rue Thomson — Dakao-Saigon*

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết lắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường âu cầu lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẻ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đáo đến nơi.

*Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:*
Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ
22, Rue Thomson-Saigon

Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu « **Eberhard** » có bán tại hãng

**L. Caffort**
**à Saigon và Nam-van**

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời chư quí vị dời gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

*Tôi quá, đáng xem ! ! !*

*Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng*
CỦA ÔNG
## J. GIUNTOLI
*135 Rue Catinat Saigon*

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục-châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một phà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và đã số hột thứ ba hột nhận cả rất từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

*Bijouterie Parisienne*
J. GIUNTOLI

## LÂP-HOA
Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — Giadinh (Bà-chiểu)
*Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing*

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà từ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gần mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói lời tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì máy ông điền chủ đều đã biết, chẳng còn một sở cần phải dùng thứ.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải chính cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng lạm tin và một bên thì có một cái hình tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

## Kể sơ ít món hàng

| | |
|---|---|
| Bao đe hớt tóc hiệu CLODION số 0, | 2 $ 20 |
| — d. — Le Coiffeur số 0, | 2 10 |
| — d. — Dalila số 0, | 2 80 |
| — d. — L'Avenir số 0, | 3 00 |
| ÁO MƯA 2 lớp, lót cao su | 9 00 |
| — d. — thứ tốt hơn | 10 00 |
| 3 lớp, bằng laine cachemire trong lót răng: | 18 00 |
| 3 lớp, bằng laine pure, trong lót răng: | 25 00 |

**Phan-Quan**
57, rue Catinat, Saigon

Giây thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua xin cho biết thước tắt. Bán sỉ giá rẻ.

## GHẾ LẠI DÂY

Nghe nói hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẦN, 96 Bd Bonnard Saigon, mới mua đặng đồ của tiệm ở kế một bên (số nhà 94) bị khánh tận. Nên bán rẻ lắm.

Nghe nói áo mưa giá 18$00 bán có phần nửa giá 15 9$50; còn nhiều món khác, có món giá 10$00 bán 3$00.

**Hiệu Nguyễn-văn-Trần**, có ý mua đồ khánh tận ấy, đặng phá vách mở rộng 2 cửa cho lớn.

## Gấp về Cholon nên bán

Tôi có một cuộc vườn và 2 cái nhà nền đúc, cây trái thạnh mậu có đủ quanh năm, vườn dứt 20 cao, cảnh vật mát mẻ giá định là: 4000 $ lục châu ai muốn ở thanh tịnh tôi bán rẻ, cách chợ Hoemôn 200 thước, có mua xin đến tại nhà thương nghị, gần nhà dây thép (Hóc-môn).

NGUYỄN VĂN-CỦA

## *Mới xuất bản*

« NGHĨA-BỘC MINH OAN » của ông Lê-văn-Tiếng trước tác, tuồng nầy diễn theo truyện « ANH-HÙNG-NÃO » lúc Từ-phước-Lộc minh oan cho chú là Từ-văn Bình.

Có bán lẻ khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0$50

Bán tại Madame Lê-thị-Hiền 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tuồng KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN đương sắp chữ.

## Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch (Bạcliêu) kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn thị-Hớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Mới khai trương hiệu
## Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
**Nouveautés -:- Mercerie**
*54, rue Viénot — Saigon*

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại: 5.000 ĐĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Đĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

**Hay hut thuoc CA-LOP**


Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Săn (essence) săn mùi thơm không pha, hiệu SHELL

Một cái máy thiệt mạnh đong đủ mới đặt tại đường Chasseloup số 134, ngang Cercle Bỏ Rô. đong đủ ròng săn thiệt SHELL giá thường ; thật là rất tiện đi đẳng đường cho toàn lục tỉnh lên xuống

Gần cho mấy ông ở Saigon Chợ lớn và mấy nhà cao ráo.

Đó là nơi chưng diện đủ kiểu xe hơi mới và có bán đồ đồng thay xe hơi của hãng S.I.T.

Léon RADICS

## Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bao lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra với tro, nên rất tốt.

Dùng trong mía, dưa hấu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière
SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

## Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

**Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.**

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrength D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán cáo thứ đĩa hiệu : Sucote, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đủ thứ, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

482-285 Rue des Marins Cholon

HOTEL D'ANNAM
N 72 & 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli
NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn : HỨA HUỀ-KỲ

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

**TRẦN-VĂN-HIỆP**

Propriétaire
*đường Mayer số 4*
*Dakao* — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là : sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiến, xe bò, càng bánh vỉ xe, làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kế ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai tiếng càng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đâu chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi cần lòng hồi đáp lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

## Vạn-Lý-Minh
(Khán tưởng)

— xoi —

Nay tôi kính cùng lục vị khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã đàm,

Nguyên chiếu bài của tôi, tự hiệu là : Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là các ảnh đồ người ở tại Quản-Đông tâm, song vì tôi nơi sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc, phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệc vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lâu lai ra thế nào, kính tỉnh đến tôi mà đến đây quan tôi tôi nên lòng sẽ đoán cho lời rõ ràng thêu dệt vô tôi có coi thiên-văn địa-lý, đi tóc quế hằng, rõ việc quá khứ vị lai, song vì tôi sở đoán quá tinh, nên tôi chẳng dám nói chi đến đại hội cuộc, và giải hạn là bằng Khánh-Hội, xin bạch. Xin liệc vị khán quan cùng quí bà quí cô thứ nhân giá bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí vị chẳng cần, nay tôi sở được đôi lời cẩn cáo.

*Rue des Reims N° 78*
Bả-Lạc Lữ-Quán
N° 2 à Saigon

## HAY ĐỌC
## Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn khoa luân-lý (cụ Phan-bội Châu dạy các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy) Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch Trường, tờ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, ca thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

| | |
|---|---|
| Giá mua đồng niên | 7$00 |
| sáu tháng | 4 00 |

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

## Vélo - Hall

Etablissements
Trương - văn - Hanh — Sadec

*Sụt giá :*

Xe máy « Hirondelle » và xe « Peugeot »

Quí khách muốn mua xin hỏi Bổn hiệu sẵn lòng cho giá

PA XUẤT BẢN

## GƯƠNG CHÍ SĨ
*Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên*

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cự, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh *của Đông-Pháp-Thời-Báo chủ-nhơn soạn*

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 1.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC
**NGUYỄN-VĂN-THƠ'M**
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN VĂN-GIÁO
*N° 13, Rue Schroeder, Saigon*

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp công làm đồ nữ trang theo kiểu kiêm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cống, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. Đồ thợ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM
*Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon*

## *XE MÁY HIỆU*
## T. V. H.

THIỆT CHẮC -:- THIỆT KHÉO -:- THIỆT NHẸ

### Cũng là xe máy

Nhưng mà xe máy hiệu T. V. H. đây là một thứ xe của bổn hiệu đặt riêng tại nhà chế tạo bên Pháp. Bổn hiệu gần 20 năm chuyên nghề mua bán xe máy. Thường biết ý quí ông hay ưa chịu xe phải tìm kiếm nào cho vừa lòng.

Vì vậy bổn hiệu lượng ý mà cho kiểu riêng gởi qua bên Pháp đặt làm để hiệu là Trương-văn-Hanh Sadec.

Bổn hiệu muốn cho quí ông trước là có một thứ xe cho vừa lòng là Giắc chẳng, Khéo léo, Nhẹ nhàn, được dùng lâu chầy. Sau là Bổn hiệu được chút danh dự về cuộc thương trường. Xin quí ông xét giùm, nếu xe nầy là thứ xe không ra chi, thì cớ nì mà nỡ đem tên của mình khắc vào xe ấy chi ông ? Một chức dấy thì quí ông cũng đủ hiểu cho là xe hiệu T. V. H. nầy tốt xấu thế nào.

Lục-châu quí ông sẽ muốn dùng xe, xin mua giùm bổn hiệu một cái. Trước là được xe tốt mà dùng, sau là giúp cho bổn hiệu được lên vùng cuộc thương trường, thì ơn ấy rất thâm trọng.

Xin quí ông kỹ xét cho bon hiệu, Chẳng phải bán mặt cái xe bốn mươi máy đồng mà sổ lời đến 2, 3 cuộc chi mà phải kiếm lời bào chuốc được lường gạt quí ông.

(Bất quá cũng kiếm đôi ba đồng lời)

Dầu quí ông có lòng chiếu cố giúp cho bổn hiệu một cái xe. Thái quá mất rẻ một vài đồng, thì cũng như quí ông giúp đồng bạn hậu nhựt cho có một ít người trở mặt ra cuộc thương trường theo kẻ ngoại bang. Ấy cũng một gương tốt cho quê hương. Chừng quí ông có dùng xe máy hiệu T. V. H. nầy rồi thì quí ông sẽ biết lời cái bổn hiệu tỏ đây là lời thật hay giả dối.

Kể sơ lược về cuộc xe máy hiệu T. V. H.

Xường xe sơn có bốn màu bắt chỉ rất phân biệt. Cổ xe xi-kền (queur de billard nickelé).

1° Sơn màu xanh dương đợt và bắt chỉ (bleu clair)
2° Sơn màu xanh lá cam và bắt chỉ (vert)
3° Sơn màu vàng sậm và bắt chỉ (havane)
4° Sơn màu đen và bắt chỉ (noir)

Bàn hoa giữa xi kền hai mặt. Máng che bùng xi kền chạy chỉ một màu theo sường, Đàn, cầm và vành đều lựa đồ thượng hạng xi-kền (et nickelé sur cuivre) và rượu hiệu Michelin. Có đủ phụ tùng mọi thứ cần đến.

| | |
|---|---|
| Kiểu đi cơn có máng che bùng, gộng xe bước lên. | 1$ 80 |
| Kiểu đi đua không máng che bùng, gộng xe kiểu cua. | 48 00 |

Nếu quí ông ở xa muốn mua, xin gởi tiền cho trước, sẽ sắm lấy, hoặc gởi lấy cách lãnh hóa giao ngân (rentre remboursement), hay là mua mandat trước theo thơ thì tiền gởi nhẹ hơn. THỬ BÁN TẠI :

**VéIO-Hall**
Etablissements TRUONG-VAN-HANH, Sadec

## Dĩa hát bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, bắt kim sắt, bề mặt 27 phân, bắt nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

**Trần-quang-Xuân**
*158 rue d'Espagne — Saigon*

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân sơn cả.
121 Quán ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu-Ông tảo mộ.
131 Thiên thương đọa kiền.
143 Hai người quan hầu ông Trương.
153 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
159 Dạ-Hồng up sơn.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
189 Vô nưu Lương (kép nữ say).
191 Giáo-Kim kim mai (Lão bầc).
192 đờn cho ông Trụ nghe.
201 Trà nôn (Trần pháp Chanh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thu thủy).
207 San-Hậu (Ba thứ chay giả đây)
209 " " (tiếp theo).
217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
225 Đào ng.Tho, Đào tân Lang, Sanh chen
227 " " (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép nữ san đi học.
239 Kim Luông toan bắt ở hai rau.
243 Tiết-Đường phá tiết khưm puần.
275 San-Hậu (Mao Ái).
277 San Hậu (thắng Ưu).

Có bán dĩa hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nao thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

## KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT
*Ngày 24 Février 1927*

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

**NESTLE**

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***

trong cuộc thi cả thảy có 13 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— *Nestlé* đoạt được 12 phần —:—

Khap trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

## "LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
*15. Quai de Belgique, Saig*

## GIÁ MỚI

# Xe Ho'i kiểu mó'i

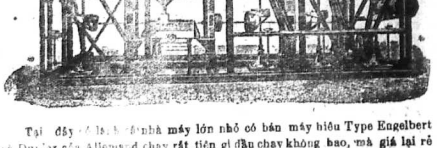
*Hãy hỏi*

Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

*HẠ GIÁ*

ở hãng **Jean COMTE**
*KẾ NGHIỆP CHO HÃNG*
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
*34, đường Norodom* —Saigon

## La Rizerie Moderne
***159 Boulevard de la Somme***
—:« Saigon »:—



Tại đây có lắp đặt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy lớn lớn nhỏ. Lò, lửa (củi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay đá gạo trong Cholon trên 10 năm

## Tiem Tang-khanh-Long
TẠI SAIGON
*Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)*

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều kể sao xiết nổi, Áo mưa đàng Satin và Gabardine Áo Pardessus cổ nhung đủ kiểu đàn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paraux thiệt tốt, Nón feutre hiệu Lion đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn coi hàng tốt chá : sao bổn hiệu cũng chiếu cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking Nỹ [illegible]. Thương hạng ở 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách [illegible] cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Sẽ hát tại rạp Modern Cinéma ở đường d'Espagne sau chợ mới Saigon 7 đêm kể từ thứ năm 19 Mai cho tới 25 Mai 1927.

Bổn ban lựa rõng tuồng hay, y giáp mới, có sơn thủy, hát lấy danh nên toàn ban nam nữ đồng bạc lực thủ bổn.

Kính mời quí ông quí bà đến xem trước là giải muộn sau giúp bổn ban, bổn ban rất đội ơn.

Nay kính thỉnh
CAO LONG NGÀ


## Đông-pháp Thời-sự

*Ngày 25 Mai 1927*

### GIÁ BẠC

| | |
|---|---|
| Kho nhà nước | 12fr.80 |
| Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine) | 12 80 |
| Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise) | 12 80 |
| Hongkong et Shanghai | 12 85 |
| Chartered Bank | 12 80 |

### GIÁ LÚA

*Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos*

| | | |
|---|---|---|
| Vinhlong | 4$59 | 6.62 |
| Gocong | 4.85 | 7.13 |
| Baixau | 4.57 | 6.72 |
| Baclieu | 4.6[illegible] | 6.84 |

Nhọn bút vấn chương tạm gác ngoài,
Nỗi niềm tâm sự thấu ai đăng ai ?
Người đi kẻ ở tình hai lảng,
Đất khách đêm thâu lệ vẫn dài.
Ở đâu đó (1) đắc đình duyên tạm biệt,
Tuy-Hòa rồi có buổi trùng-lai.
Xa xôi ai kẻ tri-âm đó,
Một tấm lòng vàng chớ có phai (2)

Từ bảo tự vịnh

*Tặng Đông-Pháp Thời-Báo*

Một lòng vì nước lại vì dân,
Yêu ghét khen chê tớ cũng cần.
Đánh thức người mê còn ngủ mãi,
Dung-hòa hai phái cựu cùng tân.

TỪ BIỆT BẠN

I

Cạo-thế âu đành hiệp lại tan,
Mấy lời từ-giã bạn kim-lan.
Xuân đài non nước bao xa nhỉ !
Năng chiếu quan-hà lệ chứa chan.

II

Năng chiếu quan-hà lệ chứa chan,
Tình riêng không xiết nỗi bàn hoàn.
Đường danh lối lợi còn tìm tiếm,
Còn phải xông pha suối với ngàn (3)

Đương-đình-Tấy

(1) Đức là Thượng chánh xuân Đay.
(2) Bài nầy viết trước khi được tin trở lại Tuy-Hòa lần thứ nhứt.
(3) rừng.

## Hỉ-tín

Bổn báo mới tiếp được tin mừng rằng đến ngày 27 Mai 1927, M. Ngô-tấn Thời sẽ sánh duyên cùng cô Trần-thị Ất là lịnh tái của ông Trần-qui-Long điền chủ ở làng Long-Vinh (Trà-vinh).

Bổn báo nhứt là M. Nguyễn-kim-Kỳ xin có mấy lời chúc mừng cùng hai họ và chúc cho tân-lang và tân giai nhơn được bách niên giai lão.

B. R.

## Cảm-tạ

Mấy hôm anh tôi là. M Nguyễn-thành-Nên điều dưỡng tại Camau phải cơn bịnh nặng và phải đi lên Saigon mà dưỡng bịnh. Khi ở cùng khi ra đi, được lòng trước là ông lương-y Tánh, ông Nguyên, và các ông các bà mấy tỷ mấy sở có lòng chiếu cố, ơn ấy thật nặng dường, anh tôi đành để mình tâm khắc cốt.

Nay bịnh cùng giảm thuyên vậy tôi xin thay mặt anh tôi để mấy lời cảm tạ các ông các bà.

C. V. Hoài Tịch

## Av's d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication. Salle d'adjudication des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 2 Juin 1927, à dix heures.

OBJET : Construction en béton armé, de deux appoutements, de quatre ducs d'Albe d'accostage et de deux pontons pour la traversée du Hamluong à Rentre (Route Locale) N° 6 et fourniture de deux pontons de rechange pour le bac de Mythuao à la traversée du Mékong (Route Coloniale N° 16)

Importance approximative (non compris la somme à valoir) 43 500$00

( Provisoire 700 00
Cautionnements ( Définitif 14 000 f 00

Bureau ou le dossier peut être consulté. — Bureau de l'Arrondissement du Centre tous les jours ex epté les dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux

## Một lời khuyên

Trong đồng bang ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự, 76 Rue Vannier (chợ-cũ) Saigon; là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghe lại giá rẻ hơn các chỗ.

## Lời bố cáo

Kính trình cùng chư quí vị trong lục châu rõ, vợ chồng tôi có sanh hai đứa con trai: 1er Mai-văn-Dương đứt Đặng 29 tuổi, 2e Mai-văn-Đại 25 tuổi, hai đứa nó không tùng cha mẹ không lo làm ăn, cứ theo anh em chúng bạn hoang đàng rượu trà hút nha phiến vay mượn bạc tiền xài phí cờ bạc vợ chồng tôi đã trả nợ cho nó mấy năm nay quá phần ăn của chúng nó.

Vợ chồng tôi có đẻ toà làm tờ từ hai đứa nó, không nhình nó là con.

Ai có cho nó vay mượn bạc tiền thì đòi nó, vợ chồng tôi không biết tới.

Tan-xuan le 5 Mai 1927

Mme et M. Mai-văn-Hộ
Huyện honoraire de Bảo thuận
Rentre

## Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà-in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiếp cưới hỉ, thiếp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Giadinh, tiền phố, tiền đất tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in mẫu chi xin cứ do nơi bổn-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO 186 rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liền về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

*Xin đồng-bang chiếu cố.*


TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỀN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ



## TRO ĐÁ XÁM — TRO ĐÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Hộ-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dược-ngọc Long Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền chủ

Quí ông ở mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải biết cho biết chắt trong tro đặng mà phân trăm (%) Dương-Long-Hoàng, nhiều cứ giá cao tới chừng nầy, vì bông trái là tại vật chất đó. Vậy thì về đất ruộng tưởng không bổ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đơ-sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hấp cho mấy xứ nóng như xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khó).

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông điền thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét chọn lựa. Chúng tôi tính giá rẻ nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYỄN VĂN-THƠM
*113 rue Lagrandière, SAIGON*
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-hội)



## Đĩa cải-lương cực kỳ hay ! !

Mới lần thứ nhứt mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó) lấy tiếng máy chụp thứ đĩa cải lương trọn toàn bảo, như là:

NGŨ HỒ ĐÌNH NAM 2 đĩa, có cô ba Xuân ca) của Tài Lập-Ban
MẠNH LỆ QUÂN, 1 đĩa, có năm Chưa ca
XỬ TỬ BÁN QUÍ-QUI 3 đĩa, có cô năm Phi ca của Văn-hỉ-Ban
PHỤNG KIỀU LÝ ĐÁNG, 4 đĩa, có cô năm Phi ca
TỐNG-TỬ-VÂN 7 đĩa, có cô hai Xâm ca vân vân)

(Muốn biết rõ hơn, hãy xem cuốn mục lục của bổn hiệu Ai cần dùng gởi thơ xin, bổn-hiệu sẽ gởi cho lập tức.)

Tuồng hay, Đào, Kép danh tiếng ca, đĩa Tốt, xài lâu không vênh, không cà lăm, tiếng truyền thanh tao, rõ ràng, ấy là máy cái tự chất riêng của đĩa VICTOR

"HIS MASTER'S VOICE"
Chốn nghe tiếng chủ nó

*Bán sỉ và bán lẻ tại hãng :*

**Indochine Films et Cinémas**
106 Boulevard Charner Saigon



Muốn cho có bạn tải-ử đến ca trong nhà thì phải làm sao ?

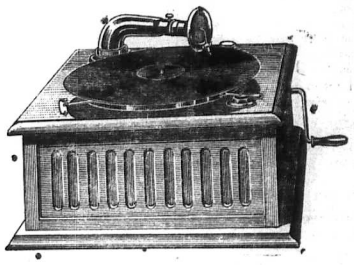
Hãy mua

*Một cái máy hát và Đĩa hát hiệu*

Pathé

Máy hát hiệu PATHÉ số *97*

Giá rẻ mà lại chắc chắn gọn gàn vừa vặn nó chẳng sút gì một cái máy lớn kia trong sự máy móc chơi đĩa saphir và đĩa kim sắt



*Giá bán là 24$00*

Phải hỏi người bán 2 cái đầu máy : 1 cái chạy saphir 1 cái chạy kim sắt.

**Pathé-Orient**
*10 Bouvelard Charner -:- SAIGON*



Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe

*Xin hãy đến hiệu*

**Aux Galeries Indochinoises**

*145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)*

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, vân vân, đĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi.

PHAM-CÔNG-TINH, kính thỉnh



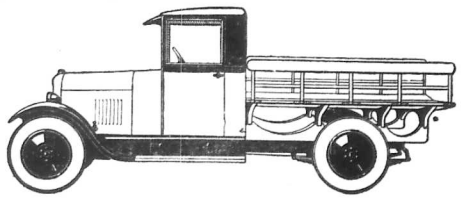
*Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—*
*—: các thương-gia và các nhà trông trà*

HÃY ĐẾN XEM TẠI

# l'Auto - Hall

## Giàng xe CITROEN B.15

trọng tải 1.000k.



trọng tải 1000 k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu

Có đủ kiểu theo kim-thời

*Giàng xe bề cong xuống pneus.*
*Bốn cái giây khu ốc y-nguyên.*
*Máy để vận bánh dừng lại.*
*Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.*
*Dò chẳng và đèn thắp bằng điện.*

Bề dài để đánh cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700** $

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÂM ĐẠI-LÝ ĐÔNG-PHÁP*

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắc khi thấy áo mưa của bổn hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích lắc Annam hận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

| | |
|---|---|
| Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái. | 12$00 |
| Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nức gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON » | 16 50 |
| Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY » | 20 00 |
| Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ | 22 00 |
| Áo mưa thứ đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ | 22 00 |
| Áo mưa tissu ciré (ngoài acajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giữm mưa tới ngày cũng không lo ước gì : | 18 00 |

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đề:

**NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN**
*42, Rue Catinat,*
*Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON.*


Saigon,—Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO TIRAGE 10,000 ex. Le Gérant: NGUYEN-KIM-ĐÍNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Đông-Pháp Thời-sự

VIENTIANE

*Mấy sự nhìn, chín sự lành*

Trời quang mây tạnh bỗng hàng nga vẫng vẻ giữa không thiên, lại thêm bài hàng đèn điện sáng chói, cảnh tượng thành phố Vientiane lúc đêm xuân nầy thiệt đã vui vẻ. Nào người thôn lương, kẻ ngoạn cảnh giữa đường phố trai thanh gái lịch hớn hở cười. Tuổi mà bên cạnh đường có một thầy thợ kỹ, trực độ chăng hai mươi, còn đi lo lủng dưới mấy bông cây rậm rạp, nét mặt u sầu hình như có sự gì phải ngậm đắng nuốt cay.

Thầ, đi được một quãng, thì tẻ vào một chỗ tối, núp dưới bóng cây, thầy đứng dò chừng ba phút đồng hồ, thì ở trong nhà bên cạnh có người đi ra, thầy liền chấp tay mà chào một cách rất khiêm nhã rồi lầm nhầm mấy lời như muốn yêu cầu một sự gì rất khẩn thiết, rất bí mật, nhờ to chừng mười lăm phút thì thầy từ giã ra đi.

Ôi thầy đó là ai? làm việc gì? Vì sao lúc đêm xuân mà thầy có sự đắng cay như vậy?

Thầy vốn con nhà thi lễ, công tinh đèn sách nhờ ơn trời đã đặc bằng sơ học, lại có theo đôi mấy năm cự tiễn, nhưng vì bất-đắc chí nên mấy lần thầy đi làm với một người tây buôn ở tỉnh xem qua bộ động, thầy tuiệt là một người phong nhã, cách ý phục theo lối tây âu, trông cũng bảnh trai. Nhưng thấy chí mấc tin hay thị-dùng, hay nhiều thằng, nay đánh lộn với anh nầy, may cắc cụng người khác, nên thầy đã phải nhiều bước gian truân, một cái ăn treo đã làm cho thầy Lết cả tự do lành động.

Chiều hôm qua chỉ vì mấy đồng tiền nợ thầy nhàu giả, nên chủ nợ gì ấy tới đó, lúc bấy giờ thầy cón ngồi với mấy bạn đồng nghiệp, thấy chủ nợ tới, thầy lấy làm xấu hổ, nên thầy quát đuổi em sớm, nhưng người nang thì sợ người gian, chủ nợ có sợ người mắc nợ bao giờ, nên không lui về. Tiền gan cay nhỉ, tâm hàm thầy chạy ra mà đánh tất người chủ nợ, chủ nợ là một người dân bà, lại mang thai đang thì sợ nào mà chống nổi với thầy, phải làm thinh mà chịu nhịn, thế mà thầy đắn đắt động tâm lại đem cái vô lực ra mà ăn hiếp, nào tát nào đập thầy làm đủ lối mỗi đều, lúc bấy giờ thầy quên hết tình thương đạo lý chỉ nghĩ rằng mạnh được, yếu thua.

Ai ngờ, tức nước vỡ bờ, chủ nợ mới định đem cái tội ác của thầy vào tôa hình mà phân xử. Sự đau xót đành ngay đầu, nghe tin thầy những kinh sợ.

May thay thân lương tâm đã mách chân mà cứu vớt thầy, sỉ nhục thầy, trách phạt thầy, bắt thầy phải khoanh tay cúi đầu tới nhà chủ nợ mà xin lỗi, nên mới rồi thầy mới ăn năn buồn bã. Ôi thầy ! - làm người phải dần dần phải cẩn cẩng nhỏ phải độ rộng sau Thầy có tài cao sức khoẻ, thì để mà hộ thân giúp nước sau thầy lại đem ra mà thả hăng với đứa bà con trẻ.

Nhiều đứa bỏ cội lấy giả gương
Người trong một nước phải thương nhau cùng.

Ở đất khách thấy cảng bình vực đồng bào thì thôi mu thầy lại đem cái thể đoạn tai áo ấy mà cứ xử. Có gan ăn trộm có gan chịu đòn » thầy đã đánh được người ta sao còn sợ công xiềng hình phạp. Trai anh hùng phải cho gan dom, « một-đều trót đã lầm ra, đã vàng công quyết phong ba cùng liều » Cần gì mà phải tới yêu cầu xin xỏ, Hai thầy tướng, cuộc đời là giấc chiêm bao nên bân danh thơm mà ăn chơi lêu lổng lay thầy nghĩ đường hơn là thiệt, chịu khuất thân cho khỏi gông cùm, hay thấy thương vợ nhỏ con, không nên thể đoái đường liêm sĩ. Tôi nay cùng một Nam-nhi thấy thầy ngậm đắng nuốt cay động lòng cương nhu nhung : « Đắng cay nầy thôi hà vì ai nhỉ?

Hàn vì thầy khôn lẽ vì ai,
Ngày xuân thầy hãy cảm dài
Tâm lòng hung ác từ nay thầy chừa.

*Ngọc-Sơn*
Rue Marché Vientiane

## Muốn bán

Một sở ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiến-phước Gocông. Lúa ruộng mỗi năm thâu được trên hai thiên rưỡi.

Ai muốn mua do nơi số nhà 124 đường Hamelin Saigon. — Lại giờ nào cũng được.

## Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Borresse số 121 của ông Huyện Căn cho mướn, mỗi đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi Lục-tỉnh khách lầu.

## Hỏi đồng-bào

Hãy đọc cuốn *Một bầu tâm sự* của Nam-Kiều Trần-huy Liệu mới xuất-bản là một cuốn sách rất có ảnh-hưởng với tình-thế nước nhà ngày nay !

**Mỗi Cuốn 0 $ 30**

Ai muốn xin gởi thơ cho M. Trần-lê-Đức, 37 Rue Sabourain, Saigon.

## Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩn thạch giá ở ngoài.

Bản chứng với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00
nặng 180 kilos giá 65 00

Tâm bản đề tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

**J. BRUNEL**
*45 rue Mayer Saigon*
Gần đất thánh tây ở Dakao

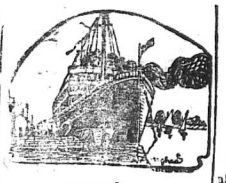
## Tái xuất thế

Thứ đồn hát như Bản-quí-Phi thứ nhứt, Mạnh-lệ-Quân, Ngô-Hồ Bình-Nam nội lục tỉnh ai cũng bán hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hàng Đồ như Liêm mới lại rất nhiều vì có cặp tầm riêng. Còn các thứ tuồng hát bội Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Vân-Hi-Bang cũng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua mau kẻo hết.

**Đỗ-như-Liên**
Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, ampoules électriques
*N; 91 93 rue d'Espagne*
Téléphone : 690 — Saigon

## Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ. Xin do nhà số 81 đường Lagrandière



TÀU TỚI

*Ở Pháp qua*

Chiếc Chambord ngày 27 Mai.
Chiếc Porthos ngày 4 Juin.
Chiếc Dalay ngày 11 Juin.

*Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ ở*

Chiếc Chambord ngày 28 Mai.
Chiếc Claude Chappe ngày 29 Mai.

*Ở Nhựt và Tàu qua*

Chiếc Athos II ngày 27 Mai.

*Ở Xiêm qua*

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 Mai

*Ở Singapore*

Chiếc G. G. B. Roume ngày 22 Mai.

TÀU ĐI

*Chạy qua Pháp*

Chiếc Compiègne ngày 21 mai.
Chiếc Athos ngày 30 Mai.

*Chạy ra Annam và Tonkin*

Chiếc Chambor 13 mai.

*Chạy qua Singapore*

Chiếc G. G. Roume ngày 9 Mai.

*Chạy qua Tàu và Nhựt*

Chiếc Angers ngày 21 mai.

## Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đồ kiểu theo kiểm thời.

May đả mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử mặt lần rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

● Chủ phơn : ĐOÀN THÀNH-TẠO


THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kề.

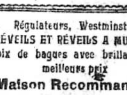
**Rượu Lemonade và Soé chế rượu gì ?**

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ, đi mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cai mua hiệu khác mà lầm, uống lại không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, nhớ thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 ✦ SAIGON.

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix
**Maison Recommandée**



*On fabrique t-on de bonnes Montres*
C'EST A **BESANÇON!**
**ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis**

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ
En NICKEL ancre garanti 10 ans { N° 1949..... Prix 160 / Qualité supérieure, Prix 190
En ARGENT contrôlé { Qualité supérieure, mouvement soigné Prix 215
En PLAQUE OR garanti inaltérable { Prix 240 / En plaqué supérieur, mouvement de choix Prix 280

Mobile constamment en passant la remontoir. Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 /. d'escompte

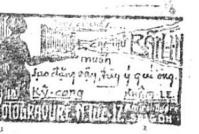
ATTENTION ! ! !
Passez vos commandes
à ALFRED MAGNIN
Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industriel, Vi la Lecteur
Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)
MONTRE *métal doré, inox, cuivre, depuis* 52 *f. Part cent l'or, depuis* 60 *com.*
*Demandez le Catalogue France*
Représentants demandés.


## Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bảo-cũ, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : 1 $ 00
(Ở xa thì thêm 0 $ 20 cước gởi)




# NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

## ĐẠI DƯỢC PHÒNG

**38, Rue de Canton, 38. — CHOLON**

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, BẠT THEO KIỂU XƯA BÀO CHẾ

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy đáng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị đương mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nên dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thế là..... 0$30

NHỊ-THẬT ĐƠN

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ia đầm đó và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi xe, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chẳng nhậy chóng mà hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 12 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Con trẻ đang nửa có ích lắm :

Như người đi đang xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống để tiêu, bổ khỏe.

Giá mỗi ve là..... 0$40
Giá { Mỗi ve lớn..... 0$40 / Mỗi ve trung..... 0 $ 20 / Mỗi ve nhỏ..... 0 $ 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễ ăn thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì nóng nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, lên chẩn nóng vài, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải đùng thang cán đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho nóng cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc theo mùa vì mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc biếng ăn, thấy đều tiêu được.

Phàm những con nít lạng phú con non, thân kém chưa đủ, nên khí v. đều, thường sanh những chứng bịnh [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao cắn Bản-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đó giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn..... 0 $ 90

NHỊ-KHOA CẢNG-CỐ-TÍN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cho mạc thương hàng, mình nóng, mắt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắn cặp rằng cứng hàm, hà hơi khò khè sự miệng, mết trương hơi [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao cắn Bản-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay mét chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khó khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, hóc khan không tiếng, tay chơn lạnh giá, rét lắm chẳng hết, ấy là chứng « Cấp kinh phong », phải đùng nước trà mà cho uống với thuốc tán ấy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi cấp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường nước nó ra chơi thì mỗi ngày cho nó uống mấy gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạng nó trong cách.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thuốc nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chứng là giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Bổ đáng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen lâm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải đùng thứ thuốc nước nầy gọi là THẦN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà đổi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới xuất hàm đó giả.

Mỗi ve giá là..... 0$80

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, đã trị các chứng : phong thấp, đau xương, tê nguyên, đau lưng, đau hông, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bán lẻ là đau chỗ nào, bỏ dán đó mà dán đó, công hiệu như thần.

[illegible] 0$30


Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NHÀ NGỦ HIỆU

**Nam-Châu Khách-Lầu**

*Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet*

— SAIGON —

La nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Gia-định và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước đá xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

**Paris Mode**

*Là hiệu may mới của*

*M.* Nguyễn-phong-Tân

học ở Paris mới về đầu đủ thứ

— *Đẳng cấp thợ cắt* —

Angles des Rue Philippini et Sabourain Saigon

Hiện nay đương cần dùng 15 người thợ

Ai muốn làm nên đến đó tôi gấp

**Máy xay lúa**

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

**Kiến xe hơi và kiến lửa**

Biệt Nguyên vốn Bản, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C., V., lực gọi là kiến nhà Điện chạy, có tới nhiều trăm tổ kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tới đường mua nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gửi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi tới contre-remboursement, xin gửi phần nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

**Thay cũ đổi mới**

Kính cùng lục châu quân-tử cho với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chúng tôi đồng bào ra cho chiếu cố, tưởng nghiệp thái-bình vô cùng, nên mấy nhà khách mua của ông tôi đến ngày nay đặng bền vững, cũng là vì tôi tuổi trẻ thương trường, thiệt chẳng tôi lấy làm đủ cảm quí khách.

Vì tình huyết thức cùng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đến mua đến khách sạng của chúng tôi. Bởi có ấy cho nên sở phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nhỉ bồi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy, mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Coloni Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Algasse Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tâm lòng hộ cố của quí khách trung lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Chắc quí ông quí bà muốn làm đèn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cảm ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

**Trần-kiem-Tiến**

*ở đường Jaccaréo số 68 Cholon*

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng Đông kính cáo quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cung sơ tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhớ cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần kiêm Tiến.

TRẦN-KIEM-TIẾN
*Kính mời*

**Thợ chụp bình**

Xin cho quên mà lại nhà chụp hình **Photo Nadal** số nhà 118 120 đường Catinat, ở đó có bán đủ mọi đồ cần dùng về nghề chụp hình.

Nhận kiểu giấy, thao tước thuốc và máy chụp hình.

*Nhiều hiệu thợ tốt như*

GUI EMINOT, LUMIÈRE (Le Dragon) và LUMÈRE.

Những thợ gỏi mua, đó sẽ gởi đi mỗi kỳ tàu.

**Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm ! !**

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những mặt sôn mà bán rất rẻ anh em ai muốn mua mũ nón xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu đề may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

*Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lợi cảng thì hai.*

**SAIGON-AUTO**
**TANG-QUANG-DI**
Propriétaire-Gérant
*19-21 Rue Amiral Roze 19-21*

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho xe hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, ruột Michelin và Dunlop, dầu đá bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiên cho mấy ông chỗ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebicho xe (Delage và Renault) chói hơn được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng môn chi xin viết thơ, hoặc kêu giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 448 Adr. Télégr. TANDI Saigon

**Chàng nhân vật !**

**Không bệnh cố !**

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tề chỉnh thì đến tiệm:

**Phục-Duyên**
THANH-HÒA - TONKINOIS
*163, rue Catinat, 163*

Là một tiệm may nổi khéo ở đường kinh, mới cất, đóng đến cả cũng như thời mới nay ; chẳng bỏ nhân vật, hiểu cổ. Lại có đóng giày và nón giáp, làm nón và nón nỉ.

Đường-Kinh-Hòa tập một nhà ! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để cho chúng khách người-hoa trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho nhà mình. *Chúng tôi sẽ đáp tạ.*

MARQUE DÉPOSÉE

# THUỐC BỔ MÔ-BA
(MAUBAR)

Thứ nước rất quí dùng trong xứ nóng ấm hết sức mà làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphiste** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho mau thêm hoa, trị bịnh nóng lạnh.

Nhứt là người mệt mỏi dùng nó thì sẽ thấy hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

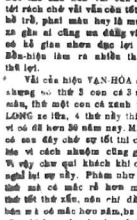
**PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

80 nhà 84 tới 94 đường d'Ormay — SAIGON

Maison BARBEROUSSE

Pharmacien de 1re classe

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris



# ẠN-HÒA

*88, Rue de Gécông -> CHOLON*

(Gần nhà máy xay lúa miền Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)

Bây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận rõ vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phép nhuộm rất thì cũng phải kỹ càng lắm mới tạo ra vải xin chết nào. Thêm thường trong việc nhuộm không giống nhau hiệu nhưng hiệu VẠN-HÒA lại có vàng một thứ nước thuốc mà nhuộm vải đều, duy có vải tam-công thì mới có đều ấy chất đỉnh chẳng mà thôi. Nước thuốc không phải là đề, mà lại cần phải giá công làm mới đặng. Thế nên dùng nước thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ bết thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chẻ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa đùng vải của Bổn-hiệu ấy, có kẻ gian nhơn đục lợi đề mua bài chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thất lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cỉ thẻ là 3 hiệu : hàng số thứ 3 con cá 3 mão, thứ 2 con cá 2 mão, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa. 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu trên vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng ngài lưu ý nầy. Phàm như món hàng hóa một tính mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn mấy, ba sau trường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thị có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA tài đề bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác. Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy thứ chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách nhất lịm đã giá mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu tôi Bổn-hiệu cũng cũng tròng gửi đi tốt mình. Chúng tôi sẽ chọn hàng gửi đi cho quí khách.

Tiệm hiệu đã của Bổn-hiệu đều có chứng tại tòa Thương mãi Saigon đó :

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cẩn.


TIỂU-THUYẾT 33

# NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 25

*Tính chiếu an Dương thị lập đồng cung*
*Hàm lợi lộc Mã Chiêu làm thích khách*

« Ta muốn [illegible] nước quen gần thân như người vậy đó, [illegible] gương cho dân trong [illegible] người ta sẽ [illegible] gương của ta nên ta đành đón mà nhổ. Vậy ngươi về nói lại với thằng Tam-Ca rằng ta đành đó là đành gửi cho nó 10 trượng, còn 10 trượng kia thì ta gởi cho 2 Hoàng-tử, bởi vì mình là con vua, chúng đã soán ngôi mà không biết giận lại theo đua bợ, thì ta đành đón nghỉ cũng chẳng oan gì. »

Từ-thọ-Lâm bị đón đau đớn hết sức, song cũng gượng gạo trở về kinh mà phục mạng.

Bình-vương nghe Bạch-Hổ đánh sứ nhục triều đình thì nổi giận, tính hưng binh trừ giặc. Đề cảnh Thạc giản vua rằng : « Buổi nầy dân tâm chưa qui phục nếu cứ binh đánh thì Bạch Hổ, sợ e [illegible] tiếp rồi gây ra họa lớn. Vậy xin Bệ-hạ giả lập Xương-Văn lên làm Thái-tử để thâu phục dân tâm, rồi sau sẽ lo mưu mà trừ Bạch-Hổ. »

Bình-vương nghe lời, bèn lập Xương-Văn lên ngôi Thái-tử, song cũng cấm nhặt không cho đi ra khỏi thành. Xương-Văn nhớ mẹ thương anh, biết mẹ ở [illegible] chùa mà không thể đến viếng [illegible] được, nên anh thì không nghe [illegible] lại phương nào, bởi vậy ngày [illegible] chẳng biết ngon, ngủ khó [illegible]. Bữa nọ nghe Bình-vương [illegible] phong cho mình chức Thái-tử thì [illegible], nghĩ rằng nếu mình nhận [illegible] ấy là ra mình có ý muốn giành ngôi với anh, mà bây giờ mình không nhận cũng không được, nên quyết [illegible] đi tìm anh rồi anh em sẽ chung [illegible] hiệp lực mà lo mưu khôi phục cơ đồ của cha lại. Giang-hoài. Nhơn [illegible] cang gi[illegible] không nên nhận [illegible] không nổi nầy. Xương-Văn tuy nghe lời, song khóc hoài nên hai con mắt sưng hiếp mí.

Còn Bình-vương bị Bạch-Hổ nhục mạ, thì trong lòng oán hận, không thể nào ngủ được, bởi vậy ngày đêm hằng lo mưu tính kế, quyết trừ cho được Bạch Hổ mới yên tâm.

Có một buổi chiều Bình-vương thấy trời trong gió mát, bèn ngự ra hoa viên mà ngoạn cảnh, có vài mươi thị-vệ theo hầu. Vua xem hoa một hồi rồi ngó quân thị vệ mà hỏi rằng : « Chúng bây tuổi hãy trẻ, vậy chớ chúng bây thiệt tận tâm mà trung với trẫm hay không ? »

Các thị-vệ đều tâu rằng mình trung với vua « đầu sông lở ngã mồm mà lòng trung đã mình không thể phai được. Bình-vương cười rồi nói tiếp rằng : « Hiền tay trẫm muốn giết một người chơi cho vui, chúng bây tâu rằng chúng bây trung với trẫm. vậy đứa nào ra giết dùm một đứa, đặng trẫm chém chơi ma giải buồn. »

Mấy mươi quân thị-vệ nghe vua phán như vậy thì mặt biến sắc, mà ngó nhau, không ai dám ra chịu chết hết, duy có một người tuổi chừng lối 40, thung-dung bước tới qui ngay trước mặt vua mà tâu rằng : « Muốn tâu Bệ-hạ, kẻ hạ thần vâng lịnh. »

Bình-vương thấy người tướng mạo đường đường, oai phương lẫm liệt, bèn ra mới biết tên là Mã Chiêu Vua khen tánh khẳng khái, cảm ý trung nghĩa, bèn ban cho 10 lượng bạc và 5 cây lụa rồi dạy đứng giậy. Vua ngồi mấy tân quân thị vệ khác mà phán rằng : « Các người giả đối, chớ không có lòng trung với trẫm. Vậy các người phải bắt chước Mã-Chiêu thì hoặc may mới làm quân thị-vệ được. Quân thị vệ liền qui xuống mà thọ tội. Vua cười rồi tha hết và truyền lịnh phán giá hồi cung.

Sáng bữa sau vua đòi Mã Chiêu vào cung mà phán rằng : « Hôm qua trẫm đã biết lòng trung nghĩa của người rồi. Vậy ngươi hãy rằng mà phò tá trẫm, thì trẫm sẽ còn ban ơn thêm nhiều nữa. » Loài người vì hai chữ danh lợi mà tan xương nát thịt. Mã-Chiêu đã được tiếng ngợi khen, và được bao ngự từ hôm qua, thì vui lòng phi chí, cầm dức mến ân nên trót đêm mừng ngủ không được. Nay nghe vua phán như vậy nữa, trong lòng càng khấp khởi, lúc ấy chẳng những là vua biểu chết thì lật đật chết liền cho vua coi, mà nếu vua dạy về giết hết cha mẹ vợ con, gốc lẽ anh ta cũng không từ chối, bởi vậy vua vừa dức lời thì anh ta qui mà tâu rằng :

« Muốn tâu Bệ-hạ, kẻ hạ thần phò Bệ-hạ, vì đã tan xương nát thịt kẻ hạ thần cũng chẳng nao lòng ; miễng là Bệ-hạ được yên ổn nơi cửu trùng, thì mấy nguyện đầu vạn tử cũng không từ chối. »

Bình-vương nghe tâu lấy làm đẹp dạ, nên ngó Mã-Chiêu một hồi lâu rồi mới phán rằng : « Trẫm làm vua, phú hữu tứ hải, nhưng vì trẫm có một việc riêng làm cho trẫm ăn ngủ không được. Ngươi tâu rằng người phò tá trẫm đầu vạn tử người cũng chẳng từ. Trẫm muốn cậy người lo giải sầu cho trẫm, chẳng biết người có sẵn lòng chăng ? »

Mã Chiêu tâu rằng : « Muốn tâu Bệ-hạ, nếu thân hèn hạ nầy mà có thể giải sầu cho Bệ-hạ được, thì xin Bệ-hạ ngự phán, hạ thần sẽ thi hành liền. »

Bình vương cật đầu phán rằng : « Số là trong Ngũ trấn, có Phạm-Bạch-Hổ cử Đăng-Châu là người võ quán vô phụ, gan phea đã nghịch mạng trẫm. Trẫm muốn giấy binh tru giệt, ngặt vì quân thần khiếp nhược, không ai dám lãnh cầm binh đối địch với Bạch-Hổ, nên cứ theo lang gian hoài. Nay trẫm muốn cho một đồng-sĩ đặng sai đến Đăng-châu thích tử Bạch-Hổ mà rửa hờn cho trẫm, vậy chớ người có biết trong hàng quân sĩ có ai nghĩa đởm dám làm thích khách đến giết Bạch-Hổ hay chăng ? »

Mã-Chiêu tâu rằng : « Muốn tâu Bệ-hạ ; tuy hạ-thần có nghe Bạch-Hổ tài lực phi phàm, nhưng mà hạ-thần nguyện làm thích khách đến Đăng-châu lên giết Bạch-Hổ mà rửa hờn cho Thánh-thượng. »

Bình-vương nghe Mã-Chiêu tâu khẳng khái thì càng mừng nên nhời cho Mã-Chiêu đi sang cổ dầu riêng rằng : « Ngươi đi thì phải cẩn thận cho lắm, chớ nhập lường đánh hổ huyệt chẳng phải là dễ đâu. Nếu ngươi được thành công thì trẫm sẽ trọng thưởng. Nói cũng mà nghe, như rồi người thích Bạch-Hổ không được, mà lại bị bắt, thì đâu [illegible] người cũng đừng khai, còn như có khai thì khai cho Xương-Cấp sai người, chớ đừng có khai cho trẫm ». Mã Chiêu lạy tạ trở ra sửa soạn mà đi Đăng-châu. Ngồi trên ngựa

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

**Đông-Pháp Thời-sự** | Nghiên đề... Nhà Tàu

VIENTI...

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Truong-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lánh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kín mời chư quân chiếu cố đời cốt ngọc lại cho mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ vắng cũng xin làm ơn đem gửm lại cho mình dọn, rất cầm thạnh tình.

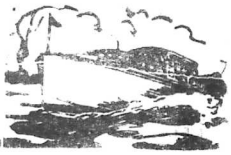
Bổn chủ nhơn
*TRAN-KHOAN KỲ, Đảo*

**RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN THIẾT**

**CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY**

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, văn văn... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
*460 Rue Paul Blanchy*

*Xe máy hiệu*

**THOMMAN**

course mới sửa kiểu lại kiểu lắm và sơn màu coi rất đẹp

*và xe* **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán đồ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe máy. Có bán giấy chráne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
*Cycles*
*Boulevard Albert 1er n° 181*
SAIGON

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

**FASTO**

*9 MÃ-LỰC*

**HUE MÝ -:- RÔNG RẢI**

**Garage Indochinois**

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur :
Etablissements Nguyên-thành-Diêm.— VINHLONG

**AJINOMOTO**

là một thứ bột của ông Quan Lương-y IKEDA đã bài lòng kẻ nhọc bao chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trù, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho điệu dàn lắm. Nó có ích bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật ăn nường phải trở ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bầy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy:

*Thứ ve nhỏ;*
*— nửa ve lớn;*
*— ve lớn:*
*— hộp bằng sắt nhỏ;*
*— hộp bằng sắt lớn;*
*— hộp sắt lớn.*
*Và thứ to hơn hết nữa.*

味の素

ĐẠI LÝ
MITSUI BUSSAN KAISAI
*41 quai de Belgique*
SAIGON

**J. B. LOUVET**

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:
Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
*Có bán tại hãng:*

**Au Sportif Français**
*185, Rue d'Espagne*
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
**Eldée và A. S. F.**
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:
**BERGOUGNAN**

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH-KIM-VẬN
*Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền*
Travinh và Vung-liêm

**MAGASIN DE SOIERIES**
**AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS**
**NAM-XUAN**
*80, Boulevard Charner — Saigon*

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng, Thượng hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chùkho hàng nầy đã chắc, tốt không đỗ lòng cũng không phai màu vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu đang trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, việc bổ đến quí ông, quí bà ở Nagasaki muốn mua khỏi viết thơ cho đó.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

*Nay kính,*
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
*80, Boulevard Charner — Saigon*


quốc-vương, tướng phò đứng chật triều, binh giáp đông đầy trại; một vị tông trấn nghịch mạng không dám cự binh chinh phạt, bao nhiêu đó cũng đủ thấy tánh yêu đuổi rồi. Nay lại lén triều đình sai người làm thích khách đặng ám sát, cứ cái lấy lấy làm khiếp nhược, ai dực truyền tới đây cũng không nính cưu cho đặng, dự rồ một chú Mã Chiêu, là người khẩu khái mà ưa thù phụng được gần ngài vàng dầu muốn thất cũng chẳng nài, nghe hai tiếng « trọng thưởng » thì quên hết những nghĩa nhơn liêm sỉ, nên được lệnh rồi thì giấu vợ dấu con, lén cấp gươm ra lướt đặng Đăng-châu, trong trí cứ ước ao lập thành công rồi mới phú quí vinh hoa, chớ không nghĩ mình sẽ thích chẳng đặng thì tan xương nát thịt.

Đặng đến Đăng châu, Mã Chiêu sợ giấy lậu cơ mưu rồi khó mà làm thích-khách được, nên thay hình đổi giọng, giả làm một thầy dạy sĩ, đi quanh quẩn từ phương Đông Đăng châu, Mã-Chiêu giả quán sa nghi, tính ở đó ngày dọ coi đường ra ngả vào khó dễ sao nào. Bạch-Hổ hay ngồi đứng ở đâu, hay chơi bời với ai, quân lính canh gác chỗ nào, vách thành phía nào cao phía nào thấp.

Mã Chiêu dọ đến năm sáu bữa, thấy vách thành phía bên hữu đã thấp mà lại cây che rậm-rợp, nên có thể leo vào rồi núp được. Anh ta lại nghe mỗi đêm Bạch Hổ thường ngồi ước sân mà uống rượu một mình cho đến canh khuya rồi mới chịu vào đình mà nghỉ. Anh ta mới tính leo vách vào núp dưới bóng cây, chờ khi Bạch-Hổ ở hờ nhậy ra mà đâm, làm như vậy dầu Bạch Hổ có tài cao đến thường nào cũng không đề mà đỡ được.

Ngày mùng 6, mặt trời lặn chưa tượt bao lâu, thì đã thấy phía trời ấy chỉ nguyệt vẽ mây xen sáng hoát. Mã-Chiêu trong mặt áo quần gọn ghẽ, đeo gươm vào lưng, rồi ngoài mới choàn cái áo đạo-sĩ, thùng rộng tay dài, mà đi. Anh ta bước đi vòng ngoài thành, như người buồn đi chơi cho tiêu khiển. Đến gần hết canh một, trăng lặn mất, trời tối lờ mờ, mấy nhà ở chung quanh thành đều gài cửa ngủ hết, tư bề yên liềm, coy lâu lâu nghe tiếng trống canh cửa thành đánh thùng thùng, với tiếng vạt bay đi kiếm ăn kêu hoáp hoáp mà thôi.

Mã Chiêu lén lại gần vách thành phía bên hữu, rồi áo đạo sĩ ra mà bỏ dưới đất, co đó nhảy qua mươn, rồi hai tay vịnh nhánh cây mà trèo vào thành. Vả Mã-Chiêu mạnh-mẽ mà lại ở lần lần leo vào thành không một nhọc chi hết. Khi lọt vào trong được rồi, anh ta rút gươm ra cầm tay, và núp dưới bóng cây lén đi lần lần lại trước đình Tổng Trấn. Anh ta gặp một buổi bông-bụp, tính núp trong ấy rồi lò đầu ra mà dòm cho dễ. Anh ta vừa mới dòm, bỗng nghe phía trước mặt, cách chừng 15 bước, có tiếng người nói chuyện. Anh ta sợ mà lại mừng, sợ là sợ người ta thấy trước rồi mình hết mong thành công, còn mừng là mừng gặp được Bạch-Hổ, khỏi vào đình tìm kiếm.

Mã Chiêu ngồi rình một hồi lâu, bỗng nghe chỗ nói chuyện đó có tiếng nói lớn rằng: « Sắp mai tướng quân đi cao sớm, phải đi cao giáp nhơn mấy chỗ đồn-điền, đừng bỏ sót chỗ nào, và phải đặn quân sĩ lo cụ bị khí giới cho sẵn sàng, đặng ngăn ngừa giặc giã. » Mã Chiêu lén dòm coi thì thấy một người miệng nói « vâng » rồi chậm chậm đi ra phía trước cửa thành, còn một người đương đứng chống nạnh mà ngó theo người kia. Mã-Chiêu định chắc người đứng chống nạnh đó là Phạm-bạch-Hổ, nên mà chăm chỉ ngó, còn trí thì tính dợ lúc ở-hờ đặng có nhảy ra mà đâm.

Người đứng đó thiệt quả là Bạch-Hổ, còn người đi ra cửa thành ấy là Lương-quân-Tôn. Bạch-Hổ đặng Chân-Tôn rồi đứng ngó mông. Canh đã khuya nên cây cỏ yêm-ỉm, trời tuy tối mà sao dãn vằn-vặt. Trong đình thấy ngọn đèn chong leo-lét, đình hầu lấp-ló chực lịnh sai. ngoài chợ nghe tiếng chó sủa om-sòm, hàng khách bôn-ba còn rão bước. Bạch-Hổ đứng ngó mông một hồi rồi xây lưng trở vào đình, đi oản rải tương dương, coi bộ chẳng có đều chi ái ngại.

Mã Chiêu nhân có hội ấy là cơ hội phải hạ thủ, nếu trì hoãn để Bạch-Hổ vào đình rồi thì khó thích được, nên ở trong buội bông-bụp lén bước nhẹ nhẹ mà đi ra, rồi chạy heo dỡ gươm lên tính đâm Bạch-Hổ. Bạch-Hổ đương đi, không đề chi hết, hình linh nghe sau lưng có tiếng động đất, vừng ngó ngoái lại, thì thấy Mã-Chiêu đương dỡ cây gươm lên mươn chém mình. Bạch-Hổ trăng qua một bên, tay mặt đỡ tay Mã-Chiêu một cái mạnh quá nên cây gươm văng ra xa, còn chưa thì đã Mã Chiêu tế nhào tới sải tay trên mặt đất. Bạch-Hổ nhảy theo nắm đầu, rồi hô lên một tiếng. Linh hầu trong đình áp chạy ra bắt Mã-Chiêu trói lại, để ngồi trước đình.

Bạch-Hổ tính tháo như thường, bị người ám sát mà không nao-núng, đạy quân vào đình bưng ra một cái tên đặng rọi mặt coi người thích-khách là ai. Quân vưng lời vào đình bưng đèn ra. Bạch Hổ rọi mặt thì lạ-hoắt, thuở nay chưa gặp người nầy lần nào. Bạch-Hổ bèn giận bèn hỏi mà hỏi rằng: « Đồ sút-sanh, vậy chớ ta có thù oán chi với mi, mà mi toan ám hại ta? »

Mã Chiêu ngồi lặn thinh không thèm trả lời, mà bộ không sợ-sết chi hết. Bạch-Hổ lại càng giận thêm, nên rạt rằng: « Nếu mi không chịu nói thì mi phải chết. Vậy sẵn mước mi lại ta đây mi phải tỏ thiệt cho ta nghe, nói đi, nói cho mau. » Mã-Chiêu cũ ngồi lặn thinh hoài. Bạch-Hổ dạy quân dẫn Mã Chiêu đem dam dưới ngục, đợi sáng mai rồi sẽ trai vấn.

Quân dẫn Mã-Chiêu đi rồi, Bạch-Hổ liền cho đòi Trần-Hi, là đội coi ngục, mà dặn phải đỡ Mã-Chiêu đặng hồi coi ai bày mưu xuối nó đi làm thích-khách như vậy. Trần-Hi vưng lời nên không cho Linh đánh khảo, đợi gần đến canh ba quân lính ngủ hết, mới vào ngục làm quen mà trò rồi hỏi thăm coi Mã-Chiêu là người ở đâu. Mã-Chiêu thấy Trần-Hi từ tế, không đề anh anh ta có ý riêng, nên cứ nói thiệt mình là Linh thị-vệ tại triều. Trần Hi hỏi phăn tới coi vì ý nào mà toan ám hại Phạm sứ-quân, và tại ai bày mưu ấy nghiệt như thế Mã-Chiêu nghe hỏi tới đó liền nhớ lời của Bình-vương cầm dặn nên dự dự không muốn nói: Trần-Hi theo hỏi riết tăng thế Mã Chiêu mới nói rằng Thái-tử Xương-Cấp sai mình xuống Đăng-châu mà ám sát Bạch-Hổ. *(Còn nữa)*


**Lời Rao**

Hãy đến École Dactylographie
**PHAM VAN VINH**
*14, Rue Legrand de la Liraye*
(Dakao) SAIGON
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.


Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

## Hiệu Nam-Lợi Chợlớn
### Bán thuốc Súc

Tôi mới được phép vẫn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vẫn ròng một thứ thuốc súc. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gòcông hút nhiều. Còn Saigon-Cholon chưa có ai bán Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gòvấp, đã lắt gắt, thơm khói mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang dừng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xỉa Gòcông và cau lượt Đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng dồi mặt, dồi ấn da mặt lắm, dồi rồi thì rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt cũng không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm khó gạt, dồi lắm da mặt đã nám mà lại có tàng nhan nữa.

Lại có bán trà huế đột Thủđức ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thủđức là ngon và thơm khỏi bỏ chút gói.

Dùng nó mà bỏ vào bình như trà tàu để uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Có viết thơ xin để Madame Huyện Sắt, 2 rue Phúdinh, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn Minh Cholon.

---

DÂY LÀ
H.NH ÔNG THAY

## CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lo kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khéo cũng coi tướng.

Bố thí đoán việc nghèo giàu công danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, khéo sai không đưa mạnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính giá.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam liệt hiện hạch không sai, chẳng bỏ thêu đệt, tại đây có cái đồng hình vị cái bàn tay không sai vẫn treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 219 Saigon

---

PHOTO
## THUẬN-KÝ
*Propriétaire*: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
*N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong*

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu thước đã có chuyên nghề chụp hình tại bổn Pháp, cũng nghề rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đều thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng cảnh ý khác. Thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

---

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc
## DƯC-LỢI
*105-109 Rue d'Espagne Saigon*
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mỏng ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh chỉ rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo
PHÙNG-VĂN-LÂM
*105-109 Rue d'Espagne Saigon*

---

*Cáo-Bạch*

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

---

## Nam-đồng-Hương
*Đường Amiral Courbet*
*số 32, Saigon.*

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

---

## NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
**Dentiste**
Annam trồng răng
*Ngan nhà thương thí Saigon*
*N° 110 Boulevard Bonnard*

---

Đông-bang có in mẫu chỉ xin đo nơi nhà in
## HONG-LẠC
mới lập tại Sốcrăng (đường Đại-ngãi)

---

Hiệu [illegible] pe-xưởng
F. RAZE
*Đường Pellerin*
*môn bài số 152-144,*
*SAIGON*

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy máy tắt sắt, máy đánh chữ và máy [illegible] đồng.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí cần dùng.

Sửa [illegible] và thử khí-giải CHUYÊN NGHỀ — Mài dao bào, [illegible] vân vân, dùng máy điện đá mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở [illegible] thường và đúng [illegible].

RÈN CHƯNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI KHƠI VIỆN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc. Có làm đồ thau lối (panetonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, giá tính giá rẻ hơn [illegible].

---

## Khốn nạn
### tại quận Bang-long

Bẩm cùng các quan trên đặng rõ: nguyên luật phép ở bên phương Tây đem qua phương Nam đặng mà truyền cho các Phủ, Huyện Annam đặng phán đoán và có chỗ chấm chước cho dân nhờ, bởi vậy quan Thống đốc Đông-pháp ngài ra luật ngày 16 mars 1910 cho các Phủ, Huyện và các hương chức làng đặng phép giải hoà các cớ của dân kiện thưa, rầy rà, đánh lộn đặng phép làm bài nại trước mặt quan chủ quận hay là hương chức làng; không biết tại sao quan phủ Lê-quang-Tường thủ oán chi với Trang-bạch-Vân mà lại xuối M. Cáo là người đi giấy tiếp tại nhà thơ Bang-long, biểu Cáo phải nói M. Vân đánh Cáo thì phủ Tường kiếm thế cho Cáo ăn lương lên, bằng không thì nắm đầu ra khỏi sở. Cáo cực chẳng đã phải làm thinh, phủ Tường tưởng Cáo chịu cho nên đặc ý làm đơn trạng, enquête, rapport giải rồi vụ đến tòa rồi phủ Tường kiếm đều nói gian cho M. Vân, đặng quan trên buộc tội M. Vân; ngờ đâu có ông thẩm an Nguyễn-xuân-Quan là một vị công bình chánh trực, ngài dòi tên Cáo và Vân lên, ngài hỏi Cáo trước, Cáo mới nghĩ rằng mấy lời phủ Tường xuối bậy, mình cứ việc khai ngay dân mất sở cũng cam tâm, chớ mình hủy tử tham sanh xuối theo phe phủ Tường mà hại dân lành tội nghiệp, Cáo nghĩ như vậy rồi khai: tôi có cãi cọ với M. Vân chuyện chúc đỉnh tôi không kêu nài chi mà M. Vân cũng không có đánh tôi hồi nào hết. Ông thẩm án nghe phúc tấu như vậy, còn Cáo như vậy nên ông biết chuyện thù oán tâm bậy làm mắc công ông, ông đuổi về (ân trét).

Xin quan trên lượng xét không biết tại phủ Tường không biết luật của quan Thống-đốc ra ngày 16 Mars 1910, hay là biết: như phủ Tường không biết cho đủ luật, xin quan trên biểu phủ Tường đi họp lại cho đủ luật rồi về trị dân Bang long, còn phủ Tường biết luật cũ quan Thống-đốc mà còn xuối dân làm các cớ như trên đó thì xin quan trên trừng trị phủ Tường về tội đã biết luật mà không tuân theo luật, trị một cách xứng đáng cho dân nhờ, pháp luật như vậy mới mình cho pháp luật. Chớ làm quan mà xuối dân hại dân, làm như vậy hoài thì dân Bangloug chịu sao nổi, ở chi khổ dân vậy phủ Tường, theo phép luật phạm phần tội đồng, mà sao M. Vân không kiện ông. Vì M. Vân thẳng hiền, chớ M. Vân không hiền kiện ông rồi ông nghĩ sao? Ở đời khó khăn chi cho lắm vậy, cũng Annam mà! Bởi vậy M. Vân muốn sang qua Tây học đặng về làm phủ huyện với người ta để phủ, huyện hiếp chi, không nổi, ngờ đâu M. Vân mới xuống tàu sang Pháp đặng chừng năm sáu ngày thì có hương quản Luông không biết nghe lời ai, xuối tôn Chén ở Trà-vinh mới qua thăm chị nó, ép tên Chén làm khai nói Trang bạch--Vân đánh Chén, có tích Vân với Chén coi hát chặt chẹt cãi cọ sao đó rồi bỏ, kêu có xây ra đều chi, mà sao tên quản Luông nghe lời ai xuối biểu nên kêu tên Chén hầu dọn rồi biểu Chén phải làm khai, (mà làm khai cái gì không có đánh lộn) vậy chư quí độc giả nghĩ coi phải là quản Luông nghe lời xuối biểu muốn làm hại M. Vân, một người vậy đó có đáng làm kẻ trên trước của dân hay không xin khán quan nghĩ dùm?

Hương quản Luông nghe lời xuối biểu sao đó rồi làm rapport giải lên tòa, xử ngày 2 Mai 1927. Ông toà kêu tên Chén hỏi vậy chớ Trang bạch Vân đánh làm sao? Tên Chén khai rằng không có đánh. Vậy chớ mấy thưa người ta làm sao? Tôi không có thưa. Vậy tại sao lang giải đầu đây? Tên Chén khai rằng: Hôm trước tôi với tên Vân coi hát có cãi cọ rồi bỏ, qua chớ không có chuyện gì là hết, cách sáu bảy ngày hương quản Luông biểu tôi làm khai nói tên Vân đánh tôi chớ thiệt không có, xin quan trên xét. Ông tòa giận đỏ mặt: Tôi vậy chớ ai giải mấy lên đây? Chén trả lời thưa chủ Cai... Tôi kêu cai... hỏi vậy chớ tại sao chú giải? Chú cai nói có tên Vân và tên Chén rầy lộn, rồi tên Vân kêu năm sáu người đón Chén mà đánh! Tôa hỏi Chén: Vân có vậy đánh không? Chén nói không có. Ông tòa nạt rằng lên cai với Chén hai người có một người nói láo, vậy chớ ai làm phúc bảm giải đây? Tên Cai nói hương quản Luông ở Long-Phú. Ông tòa biểu kêu hương quản Luông lập tức: tên cai nói không có hương quản Luông đi hầu thầy thông có nhìn biết quản Luông nên bắn với ông tòa, có tên Luông hồi nãy ở đây, ông chánh tòa biểu ông trưởng tòa Phạm-thế-Kiệt ra kêu quản Luông vô đây, ông trưởng tòa ra kiếm kêu Luông ơi! Luông hồi! mà cũng không thấy quản Luông, uổng quá phải có quản Luông coi ông tòa xử sao, rồi ông tòa nói chuyện bậy thôi về. Thiệt là hại dân Bang-long biết chừng nào, làm quan như phủ Tường, làm làng như tên Luông dân chịu sao cho nổi, hạ thương thì sống, không thương thì có chuyện hại, bởi vậy dân Bang long người người đều vỡ mật, dân muốn kêu cho thấu tai quan trên mà không ai dám, sức đâu chuyện có bằng cớ mà còn không đánh thay.

Vậy cầu xin quan trên đổi phủ Tường đi chỗ khác cho dân Bang-long nhờ, kẻ từ phủ Tường bị dân quận Kế-sách kiện đôi xuống Bang-long đều nay, phủ Tường có làm đều chi cho dân nhờ đâu, cứ xuối tên nầy kiện tên kia, tên kia kiện tên nọ, ông ở giữa mua dất hoài, dân Bang-long thiệt là vô phước quá, gặp lão quan như phủ Tường khô hại cho dân biết chừng nào, thiệt xuối cho dân lắm, vái cho có ông phủ nào cho thanh liêm đổi lại Banglong cho dân nhờ. Mong thay.

Còn hương-quản Luông tại sao mà phần M. Vân nầy, nói phải quấy đây thì tế ra kỗ ơn, còn không nói, cái dữa phần phúc càng nầy sanh hoài tên Luông nầy hồi trước là một người bộ hạ của ông cả là ông thân M. Vân: kể và chưa làm hương quản và cầu xin với ông thân của M. Vân tiếp giúp cho và làm; thiếu tiền thiếu lúa chạy ra cậy mượn, nhờ 50$00 của ông thân M. Vân tên Luông mới làm đặng chức hương-quản, ngày nay mà tại sao chú xuối tên Chén khai gian cho M. Vân là chú t à ơn cho M. Vân đó phải không? Chú phải biết làm làng không phép xuối dân kiện thưa bậy, mà chú xuối chén kiện M. Vân vô cớ, thoản như ông cả không xét chú là một người dưới tay, kiện chú, chú liệu làm sao? Việc nầy ông cả bỏ qua, mấy lời cho chú biết mà tự hỏi đừng làm bậy như vậy nữa chú Luông biết không?

NGÔ-TÔN-ĐƯỜNG

---

## Trà Huế Lái-Thiêu

Tại xứ Laithiêu trà huế xưa nay có tiếng là trà ngon thượng hạng. song chẳng có ai lập nên công nghệ làm trà, đã những kẻ vì chạm lợi mà không biết trong sự vệ sanh chi hết, đã làm giả đổi lại trộn vào các lá cảm gởi và các thứ lá cây rồng mà bán ra uống vào tả của lại đỉ ng làm cho những người thích uống mong sao tiêm đặng trà ngon.

Phàm ở đời trong sự mạnh khoẻ cho thân thể con người thì cần nhứt là vật ăn và nước uống nếu không cẩn thận thì thiệt hại cho sanh mạng biết bao.

Bởi các cớ ấy, nên bổn hiệu gia công mở ra 1 xưởng tinh nghề làm trà, chọn rồng t ứ tốt, cách ướp phơi và sấy trà đều đó đều kỹ càng sạch sẽ, đựng vào thùng cây và bao gói bằng giấy có niêm phong kỹ lưỡng bảo kiết răng chẳng hề giả dối.

GIÁ BÁN RA TẠI XƯỞNG

| | |
|---|---|
| Thùng bằng cây 2 kilos giá | 1p20 |
| Gói bằng bao giấy 1 kilo | 0.50 |
| Gói 1/2 kilo | 0.25 |
| Gói 250 grammes | 0.13 |

Người mua sỉ thì giá riêng. Hãy nhìn cái nhãn con rồng hiệu Nguyễn hiệp Hội. Quai E. Outrey Laithiêu thì kỗ sai lầm. Nếu muốn gởi theo nhà thơ thì tính chung tiền gởi như vầy:

| | |
|---|---|
| Thùng 2 kilos | 1.65 |
| Gói 1 kilo | 0.85 |

Lời dặn = Muốn mua theo cách gởi nhà thơ xin gởi tiền trước.

Có Dépôt tại Mytho, tiệm bán bàn nghế Nguyễn hiệp Hòa, nhưng người ở mấy tỉnh trong muốn mua sỉ thì gởi thơ tại đó mà thương nghị.

---

## Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây:

Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời tròn mỗi 0mc 10 0$20
Dầu, vên vên, huỳnh, bởi lời vuôn mỗi 0mc 10 0$18
Sao, Sến, Chò, tròn mỗi 0mc 10 0$24
Sao, Sến, Chò, vuôn mỗi 0mc 10 0 22

Còn những cây rà hai các thứ chỉ đều định như cũ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 6$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

*Tân-an, Thế thừa*
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

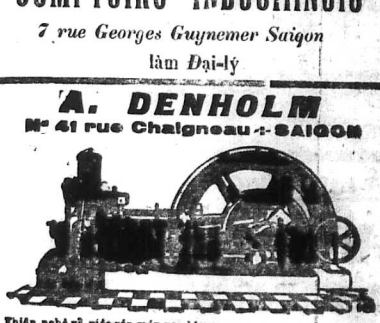
---

Mô-tơ
## BALLOT
Máy-cày
## AUSTIN
Máy xô chạy
## ARCHIMEDES
Máy bơm
## LEFI

## COMPTOIRS INDOCHINOIS
*7 rue Georges Guynemer Saigon*
làm *Đại-lý*

---

## A. DENHOLM
**N° 41 rue Chaigneau - SAIGON**



Thiện nghệ về việc rắp máy xay lúa gạo.

Đã rắp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trần Kmeris vân vân... Hãy làm [illegible]

---

**Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản**

Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào,
—:Riêng cho:—
tàu hơi nhỏ(canots)
—:— rất mau —:—

*Hãy viết thơ hỏi*: SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

---

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
## Hiệu TÂN LỢI
*số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON*

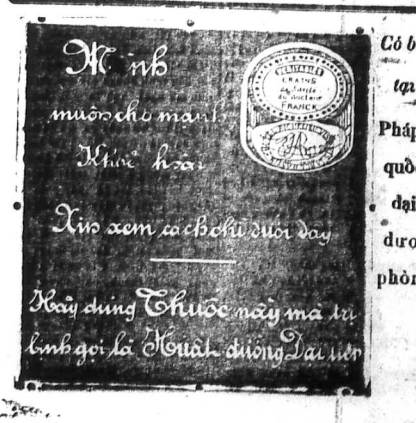
Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nhiều màu, khăn đội đầu rút và thêu chiếu kiểu khác mau, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ, ba mươi sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giấp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

*Các nhà trả Bánh-kiểm-thời*

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầuthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kinh mất chợ Saigon số 80.

---




Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022